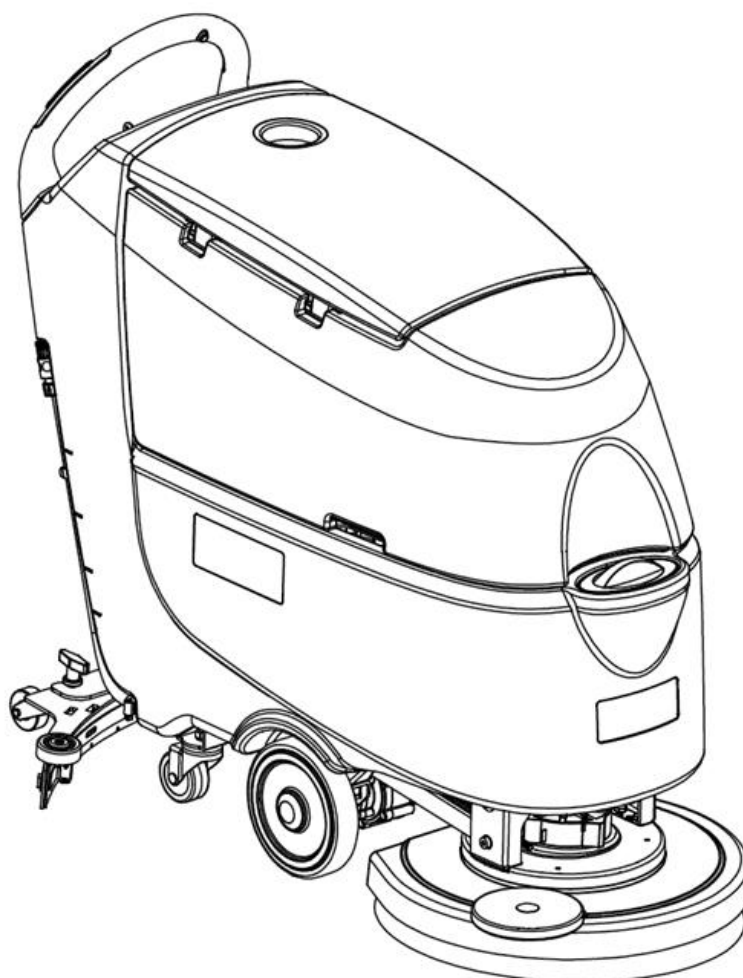


SC530 53 BD GO / SC530 53 B GO

INSTRUCTION FOR USE



Model: 50000335 / 50000336

VS13009 Rev F 8 Oct 2021



 **Nilfisk**



EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB

Declaration of Conformity

Prohlášení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelseserklæring
Declaración de conformidad
Vastavusdeklaratsioon
Déclaration de conformité
Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие
Δήλωση συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Samsvarserklæring
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade
Declaracja zgodności
Declaratie de conformitate
Декларация о соответствии
Försäkran om överensstämmelse
Vyhlasenie o zhode
Izjava o skladnosti
Uygunluk beyanı

Manufacturer / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής / Gyártó / Proizvođač / Fabbrikante / Gamintojas / Ražotājs / Produzent / Fabrikant / Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca / Proizvajalec / Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby, DENMARK**

Product / Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote / Продукт / Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produkta / Produkts / Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

SC530 53 B, SC530 53 BD**, SC530 53 B OBC**
SC530 53 BD OBC **, SCRUBTEC 530 B**,
SCRUBTEC 530 BL****

Description / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción / Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás / Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição / Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Floor Scrubber/Sweeper
100-240V 50/60Hz, IP24**

- | | | |
|---|---|---|
| EN We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards. | BG Ние, Nilfisk с настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти. | PT Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir. |
| CS My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami. | EL Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. | PL My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami.. |
| DE Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht. | HU Mi, Nilfisk kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak | RO Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive. |
| DA Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. | HR Mi, Nilfisk izjavljemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. | RU Ми, Нилфиск овим изјављујем под пуном одговорношћу, да наведеног производ је у складу са следећим директивама и стандардима. |
| ES Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas | IT Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme. | SV Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer. |
| ET Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuiskulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja | LT Mes, "Nilfisk pareiškiu vienašališkos atsakomybės, kad pirmiau minėtas produkta atitinka šias direktyvas ir standartus | SK My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami. |
| FR Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes. | LV Mēs, Nilfisk šo apliecinu ar pilnu atbildību, ka iepriekš minētais produkta atbilst šādām direktīvām un standartiem | SL Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. |
| FI Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti | NO Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder | TR Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı göze, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz. |
| NL We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen | | |

2006/42/EC

**EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-72:2012**

2014/30/EU

**EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013**

Authorized signatory: Lars Gjødbsøl, Executive Vice President Global Products & Services

Aug 7, 2018



UK Declaration of Conformity

We,
Nilfisk Ltd
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Products: FC - Floor Scrubber/Sweeper
Description: 100-240V 50-60Hz, IP24
Type: SC530 53 B**, SC530 53 BD**, SC530 53 B OBC**, SC530 53 BD OBC **, SCRUBTEC 530 B**,
SCRUBTEC 530 BL**

Are in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-72:2012
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 63000:2018

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016/1091
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment
Regulations 2012/3032

Penrith, 22-2-2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Stewart Dennett', written over a horizontal line.

Stewart Dennett
GM/MD

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	2
CONTENU DU MANUEL ET BUT.....	2
COMMENT GARDER CE MANUEL.....	2
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ.....	2
ACCESSOIRES ET ENTRETIEN.....	2
CHANGEMENT ET AMÉLIORATION.....	2
CHAMP D'APPLICATION.....	2
DONNÉES D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE.....	2
TRANSPORT ET DÉBALLAGE.....	3
SÉCURITÉ.....	3
SYMBOLES VISIBLES SUR LA MACHINE.....	3
SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LE MANUEL D'UTILISATION.....	3
CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ.....	4
DESCRIPTION DE LA MACHINE.....	6
STRUCTURE DE LA MACHINE.....	6
PANNEAU DE COMMANDE.....	7
FENÊTRE D'AFFICHAGE DU VOYANT DU CHARGEUR.....	7
PARAMÈTRES TECHNIQUES.....	8
SCHÉMA DE CÂBLAGE.....	9
GUIDE D'UTILISATION.....	11
VÉRIFICATION/RÉGLAGE DE LA BATTERIE SUR UNE NOUVELLE MACHINE.....	11
INSTALLATION DES BATTERIES ET RÉGLAGE DU TYPE DE BATTERIE (HUMIDE OU GEL/AGM)....	12
INSTALLATION ET DÉINSTALLATION DE LA BROSSE / DU SUPPORT DE DISQUES.....	13
AJUSTEMENT DE L'ÉQUILIBRE DE LA RACLETTE.....	13
REPLISSAGE DU RÉSERVOIR AVEC UNE SOLUTION OU DE L'EAU DE LAVAGE.....	14
LE REPLISSAGE DU RESERVOIR DE DETERGENT (POUR LES MACHINES AYANT UN SYSTEME DE MELANGE DE PRODUITS CHIMIQUES).....	14
DÉMARRAGE/ARRÊT DE LA MACHINE.....	15
FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE (LAVAGE ET SÉCHAGE).....	16
VIDANGE DU RÉSERVOIR.....	17
APRÈS UTILISATION DE LA MACHINE.....	18
LONGUE INACTIVITÉ DE LA MACHINE.....	18
PREMIÈRE PÉRIODE D'UTILISATION.....	18
ENTRETIEN.....	19
TABLE D'ENTRETIEN PRÉVU.....	19
CHARGEMENT DES BATTERIES.....	20
NETTOYAGE DE LA BROSSE/DU SUPPORT DE DISQUE.....	21
NETTOYAGE DU FILTRE DE SOLUTION.....	21
NETTOYAGE DE LA RACLETTE.....	22
VÉRIFICATION ET REMPLACEMENT DE LA LAME DE LA RACLETTE.....	23
NETTOYAGE DU RÉSERVOIR ET DE LA GRILLE D'ASPIRATION AVEC LE FLOTTEUR, VÉRIFICATION DU JOINT DE COUVERCLE.....	24
NETTOYAGE DU RÉSERVOIR DE DÉTERGENT.....	25
VÉRIFICATION DE L'HEURE DE TRAVAIL DE LA MACHINE.....	25
VÉRIFICATION/REPLACEMENT DU FUSIBLE.....	26
ACCESSOIRES/OPTIONS.....	27
DÉPANNAGE.....	27
MISE À LA FERRAILLE.....	27

INTRODUCTION



REMARQUE

Les chiffres entre parenthèses renvoient aux éléments présentés dans le chapitre Description de la Machine.

CONTENU DU MANUEL ET BUT

Le but de ce Mode d'Emploi est de fournir à l'opérateur des informations nécessaires afin d'utiliser correctement la machine et en toute sécurité. Il contient des informations sur des données techniques, la sécurité, l'exploitation, le stockage, la maintenance, les pièces de rechange et comment mettre au rebut.

Avant d'effectuer toute opération sur la machine, peu importe les opérateurs et les techniciens qualifiés doivent lire attentivement ce manuel. Contacter le centre d'entretien de notre société pour toute question concernant ce manuel ou pour toute information complémentaire qui est nécessaire.

Les opérateurs ne doivent pas effectuer de procédures qui devraient être faites par des techniciens qualifiés. Notre société ne sera pas responsable des dommages provenant du non-respect de cette interdiction.

COMMENT GARDER CE MANUEL

Le manuel doit être conservé près de la machine, dans une enveloppe spéciale, loin de liquides et d'autres substances qui peuvent causer des dommages à celle-ci.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La déclaration de conformité est fournie avec la machine et certifie la conformité de la machine rapport à la loi en vigueur.



REMARQUE

Les copies de la déclaration originale de conformité sont fournies avec la documentation de la machine.

ACCESSOIRES ET ENTRETIEN

Toutes les opérations nécessaires, des procédures d'entretien et de réparation doivent être effectuées par un personnel qualifié ou par le centre d'entretien désigné de notre société. SEULS les pièces détachées et les accessoires autorisés devraient être utilisés.

Contacter le service à la clientèle de notre société pour tout service ou achat d'accessoires ou pièces détachées si nécessaire.

CHANGEMENT ET AMÉLIORATION

Nous nous sommes engagés à l'amélioration continue de ses produits, la société se réserve le droit de modifier et d'améliorer la machine sans même vous en informer.

CHAMP D'APPLICATION

L'autolaveuse s'applique à l'usage commercial et industriel. Il est adapté pour le nettoyage de sols lisses et solides, manipulé par un personnel qualifié en matière de connaissance des règles de sécurité. Il ne convient pas pour une utilisation en extérieur ou pour le nettoyage de la moquette ou des sols rugueux.

DONNÉES D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Le numéro de série et le nom du modèle de la machine sont indiqués sur l'étiquette de série.

Ces informations sont utiles. Utiliser le tableau suivant pour noter les données d'identification de la machine, lors de communication nécessitant des pièces de rechange pour la machine.

MODÈLE DE LA MACHINE.....
NUMÉRO DE SÉRIE DE LA MACHINE.....

TRANSPORT ET DÉBALLAGE

Lorsque le transporteur livre la machine, s'assurer que l'emballage et la machine sont à la fois intacts et en bon état. En cas de dommage, porter à la connaissance du transporteur les dommages et avant d'accepter les marchandises, se réserver le droit en termes de compensation des dommages.

Suivre attentivement les instructions sur l'emballage, lors du déballage de la machine.

Vérifier l'emballage pour assurer que les éléments suivants sont inclus:

1. Documentations techniques, y compris le manuel de Guide de Démarrage Rapide, Instructions pour Utiliser le Disque et manuel du chargeur embarqué, si le chargeur embarqué est équipé.
2. Câble du chargeur, si le chargeur embarqué est équipé.
3. Deux fusibles, le fusible du circuit électrique (5A) et le fusible du moteur de brosse (20A).

SÉCURITÉ

Les symboles suivants indiquent les situations potentiellement dangereuses. Toujours lire attentivement ces informations et prendre toutes les précautions nécessaires pour protéger les personnes et les biens.

SYMBOLES VISIBLES SUR LA MACHINE



ATTENTION!

Lire toutes les instructions avec attention avant d'effectuer toute opération sur la machine.



ATTENTION!

Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression.



ATTENTION!

Ne pas utiliser la machine sur des pentes ayant une inclinaison dépassant ce qui est défini dans le cahier des charges.

SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LE MANUEL D'UTILISATION



DANGER!

Cela indique une situation dangereuse avec risque de mort pour l'opérateur.



ATTENTION!

Cela indique un risque potentiel de blessure pour les personnes.



ATTENTION!

Cela indique un avertissement ou une remarque concernant des fonctions importantes ou utiles.

Prêter l'attention aux paragraphes marqués par ce symbole.



REMARQUE

Cela indique une remarque sur des fonctions importantes ou utiles.



CONSULTATION

Ceci indique la nécessité de se référer aux instructions d'utilisation avant d'entreprendre toute procédure.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Les avertissements et les mises en garde spécifiques, pour informer des dommages potentiels aux personnes et à la machine, sont indiqués ci-dessous.



DANGER!

- Cette machine doit être exploitée par un personnel qualifié et autorisé selon les conseils du manuel.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, d'entretien, de réparation ou de remplacement, lire attentivement toutes les instructions, s'assurer d'éteindre la machine et de débrancher le connecteur de la batterie.
- Ne pas faire fonctionner la machine à proximité de poudres, liquides ou vapeurs toxiques, dangereux, inflammables et/ou explosifs. Cette machine ne convient pas pour la collecte des poudres dangereuses.
- Ne pas porter de bijoux, lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
- Ne pas travailler sous la machine soulevée, sans la supporter avec des supports de sécurité.
- Lors de l'utilisation de batteries au plomb (HUMIDES), elles peuvent émettre des gaz inflammables en utilisation normale, vous devez éloigner les étincelles, les flammes, les substances fumigènes et les éléments rayonnants, éclairants et brûlants des batteries.
- Quand vous chargez les batteries au plomb (HUMIDES), elles peuvent émettre de l'hydrogène gazeux ce qui peut provoquer des explosions. Doit assurer que l'environnement de chargement soit bien aéré et éloigné des flammes nues.



ATTENTION!

- Inspecter attentivement la machine avant chaque utilisation. Veiller à ce que tous les composants aient été bien assemblés avant l'utilisation. Ou ceci peut causer des dommages aux personnes et aux biens.
- Avant d'utiliser le chargeur de batterie, veiller à ce que les valeurs de fréquence et de tension indiquées sur l'étiquette du numéro de série de la machine correspondent à celles du secteur.
- Ne jamais déplacer la machine en tirant sur le câble du chargeur de batterie. Ne pas laisser le câble à travers une porte fermée, ou enrouler sur des bords ou des coins pointus. Ne pas faire fonctionner la machine sur le câble du chargeur de batterie. Éloigner le câble du chargeur de batterie des surfaces chauffées.
Ne pas charger les batteries si le câble de chargeur de batterie ou la fiche sont endommagés.
- Pour réduire le risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure, s'assurer que la machine est éteinte avant de partir.
- Utiliser ou stocker la machine en intérieur dans des conditions sèches, il est interdit de l'utiliser en extérieur.
- La température de stockage et celle de travail doit être comprise entre 0 ° C et +40 ° C, l'humidité de l'air doit être comprise entre 30% - 95%.
- Ne pas utiliser la machine sur des pentes avec une inclinaison dépassant ce qui est défini cahier des charges.
- Lors de l'utilisation et de la manipulation de détergents de nettoyage de sols, suivre les instructions sur les étiquettes des bouteilles de détergent et porter des gants et des protections appropriés.

- Utiliser des brosses et les support de disque fournis avec la machine ou définis dans le manuel. L'utilisation d'autres brosses ou support de disque pourrait diminuer la sécurité.
- En cas de dysfonctionnements de la machine, veiller à ce que ceux-ci ne soient pas dus à un manque d'entretien. Si nécessaire, demander l'assistance du personnel autorisé ou d'un centre d'entretien autorisé.
- Prendre toutes les précautions nécessaires pour empêcher les cheveux, les bijoux et les vêtements amples d'être happés par les pièces en mouvement de la machine.
- Ne pas utiliser la machine dans endroits particulièrement poussiéreux.
Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression, ou avec des substances corrosives.
- Ne pas heurter des étagères ou des échafaudages, en particulier là où un risque de chute d'objets existe.
- Ne pas incliner de récipients de liquide sur la machine, utiliser le porte-boîte pertinent.
- Pour éviter d'endommager le plancher, ne pas laisser la brosse/le support de disque fonctionner alors que la machine est à l'arrêt.
- En cas d'incendie, utiliser un extincteur à poudre. Ne pas utiliser les extincteurs liquides.
- Ne pas enlever ou modifier les autocollants de la machine.
- Ne pas jouer avec les gardes de sécurité de la machine et suivre scrupuleusement les instructions d'entretien ordinaires.
- Faire attention lors du transport de la machine, lorsque la température est inférieure au point de congélation. L'eau, dans le réservoir de récupération et dans les tuyaux, pourrait geler et causer de sérieux dommages à la machine.
- Si les pièces détachées doivent être remplacées, commander les pièces détachées D'ORIGINE auprès de Concessionnaires ou de Détaillants agréés.
- Retourner la machine au centre d'entretien, si elle ne fonctionne pas comme d'habitude ou si elle est dans un état tel que endommagée, placée à l'extérieur, jetée dans l'eau.
- Pour assurer un fonctionnement adéquat et sûr de la machine, l'entretien prévu indiqué dans le chapitre pertinent de ce Manuel, doit être effectué par le personnel autorisé ou un centre d'entretien autorisé.
- La machine doit être correctement mise au rebut, en raison de la présence de matières toxiques nuisibles (batteries, etc.), qui sont soumises à des normes qui exigent l'élimination dans des centres spéciaux (voir le chapitre Mise à la ferraille).
- Cette machine est uniquement un outil de nettoyage, et non pour toute autre sorte d'utilisation.
- Toujours garder les ouvertures exemptes de poussière, de poils et de tout autre corps étranger qui pourrait réduire le flux d'air. Ne pas utiliser la machine si les ouvertures sont bouchées.
- Uniquement utiliser la machine lorsqu'un éclairage adéquat est fourni.
- Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou sans expérience ni connaissances, à moins qu'elles soient sous la surveillance ou bien qu'elles aient été informées quant à l'utilisation de l'appareil de manière sûre, par une personne responsable de leur sécurité.
- Une attention particulière est nécessaire lorsqu'elle est utilisée à proximité des enfants.
- Les enfants doivent rester sous surveillance afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Tout en utilisant cette machine, prendre soin de ne pas causer de dommages aux personnes ou aux objets.

DESCRIPTION DE LA MACHINE

STRUCTURE DE LA MACHINE (comme représenté sur la Figure 1)

- | | |
|---|---|
| 1. Couvercle du réservoir de récupération | 20. Brosse/support de disque |
| 2. Porte-boîte | 21. Tête de lavage |
| 3. Guidon | 22. Tuyau de vidange de l'eau de récupération |
| 4. Panneau de contrôle | 23. Réservoir de la solution |
| 5. Levier de levage/d'abaissement de la raclette | 24. Charnière |
| 6. Couplage type "Gardena" | 25. Réservoir de récupération |
| 7. Support du câble d'alimentation | 26. Support du filtre |
| 8. Câble d'alimentation | 27. Support de tuyau de remplissage |
| 9. Vidange de la solution et tuyau de contrôle du niveau | 28. Couvercle du filtre |
| 10. Pédale de levage/d'abaissement de la tête de lavage | 29. - |
| a) Position de la pédale lorsque la tête de lavage est soulevée | 30. Joint du couvercle du réservoir |
| b) Position de la pédale lorsque la tête de lavage est abaissée | 31. Boîte de collecte des débris (*) |
| 11. Boutons de raclette | 32. Tube coudé |
| 12. Plaque de numéro de série/ données techniques | 33. Filtre à flotteur |
| 13. Tuyau d'aspiration de la raclette | 34. Porte balai et bac (*) |
| 14. Raclette | 35. Électrovanne |
| 15. Bouton de réglage de l'équilibre de la raclette | |
| 16. Robinet de solution/d'eau propre | |
| 17. Roues arrière directrices | |
| 18. Filtre de solution | |
| 19. Roues avant sur l'essieu fixe (A).
Roues motrices (B) | |

(*) : Optionnel

(A) : Uniquement pour les machines sans traction

(B) : Uniquement pour les machines avec traction

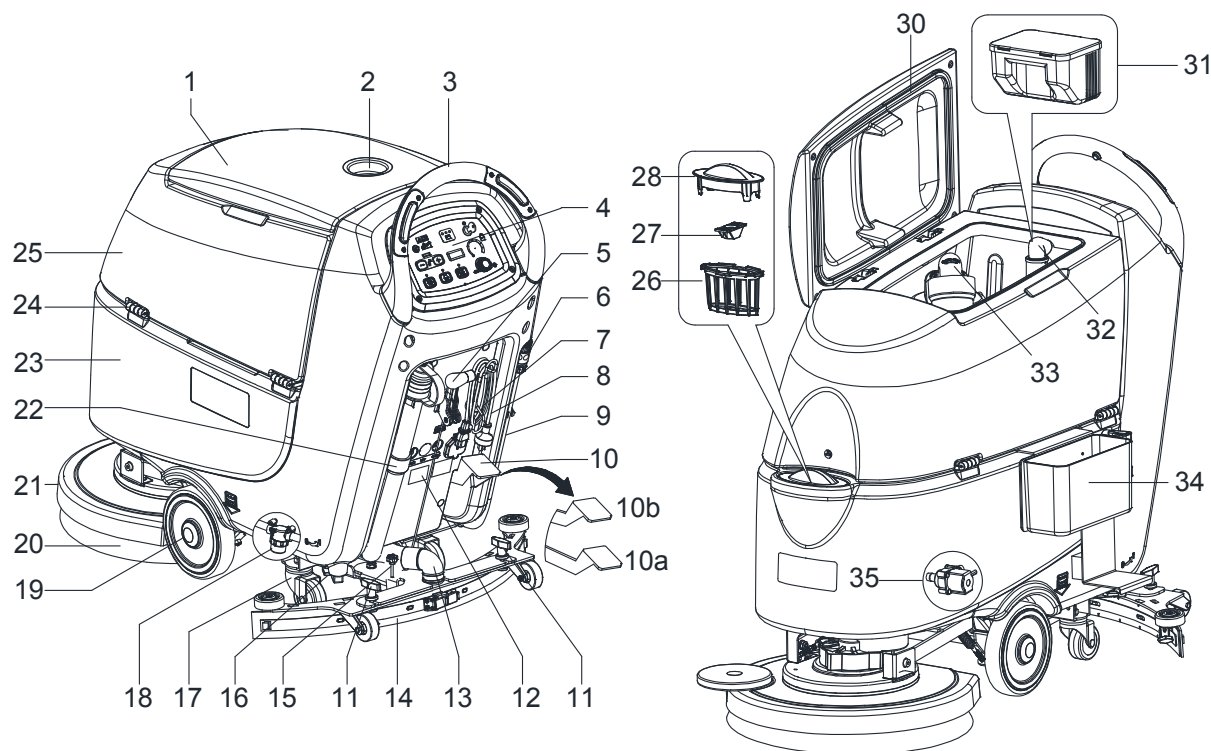


Figure 1

PANNEAU DE COMMANDE (comme représenté sur la Figure 2)

- | | |
|---|---|
| 36. Commutation recul de la machine (B) | 53. Témoin lumineux de batterie chargée (vert) |
| 37. Câble de sécurité du réservoir | 54. Clé de contact (0 - I) |
| 38. Connecteur de batterie (rouge). | 55. Bouton de réglage du débit du détergent (**) |
| 39. Bouchon de remplissage du réservoir de détergent (**) | 56. Régulateur de vitesse (B) |
| 40. Réservoir de détergent (**) | 57. Compteur horaire |
| 41. Tableau de référence pour le détergent Dosage (**) | 58. Commutateur de déverrouillage de la Brosse/du Support de disque |
| 42. Pompe de détergent (**) | 59. Commutateur du système d'aspiration |
| 43. Réservoir de détergent - tuyau de raccordement de la pompe (**) | 60. Commutateur de la brosse/du support de disque du système d'aspiration |
| 44. Tuyau d'alimentation de détergent (**) | 61. Témoin LED rouge de chargement |
| 45. Batteries | 62. Témoin LED jaune de chargement |
| 46. Bouchons de batterie | 63. Témoin LED vert de chargement |
| 47. Commutateur d'augmentation du débit | 64. Couverture de sécurité de la prise de charge |
| 48. Commutateur de réduction du débit | 65. Limiteur de surcharge de la brosse |
| 49. Indicateur de débit de solution | 66. Limiteur de surcharge du secteur (B) |
| 50. Commutateur de sûreté | 67. Limiteur de surcharge d'aspiration |
| 51. Témoin lumineux de batterie déchargée (rouge) | |
| 52. Témoin lumineux de batterie partiellement déchargée (jaune) | |

(*): Optionnel

(**): Uniquement pour les machines ayant un système de mélange de produits chimiques (en option)

(A): Uniquement pour les machines sans traction

(B): Uniquement pour les machines avec traction

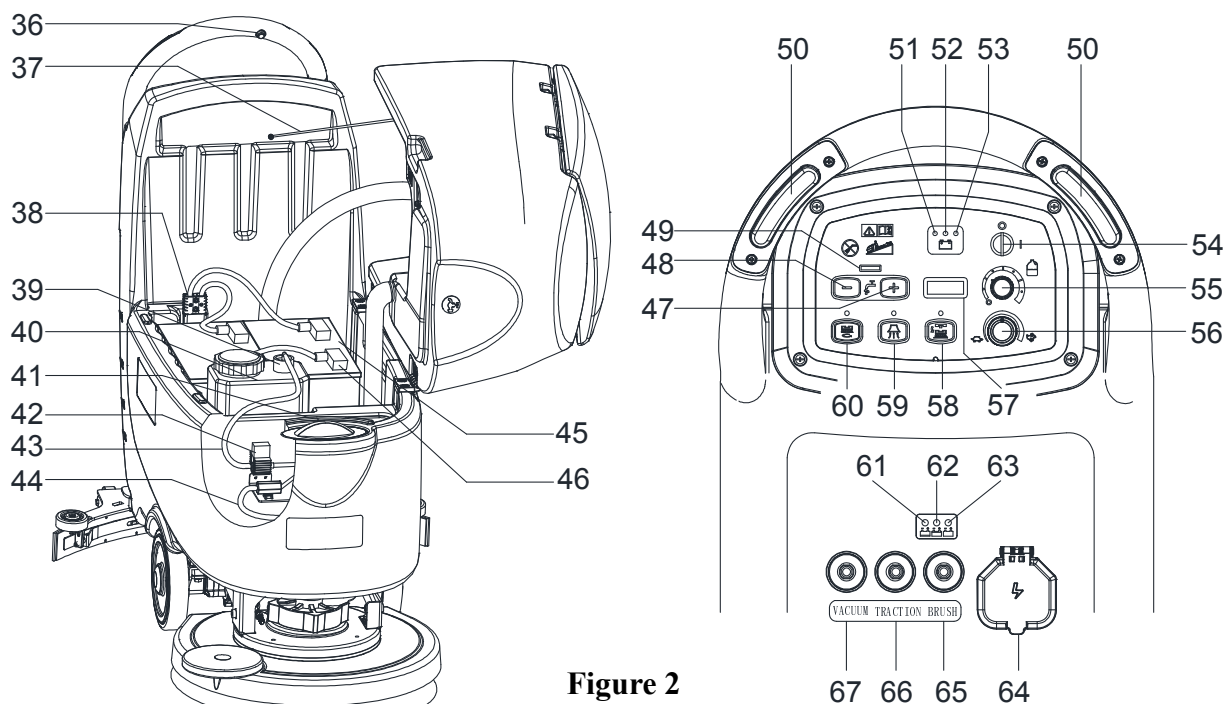


Figure 2

FENÊTRE D'AFFICHAGE DU VOYANT DU CHARGEUR (comme montré sur la Figure 2)

1. Au début de la charge, le voyant rouge (61) du chargeur s'allume normalement. C'est la première étape de charge.
2. Après un certain temps de charge, le voyant rouge (61) s'éteint, le voyant LED (62) jaune s'allume, ceci est la deuxième étape de la charge.
3. Après la charge, le voyant LED jaune (62) s'éteint, le voyant LED vert (63) s'allume pour indiquer que la batterie est complètement chargée.

REMARQUE

Quand vous chargez, si le voyant LED (62) jaune du chargeur clignote, cela peut être causé par la batterie ou le chargeur qui ne correspondent pas, la batterie n'est pas bien connectée, ou la sortie est court-circuitée.

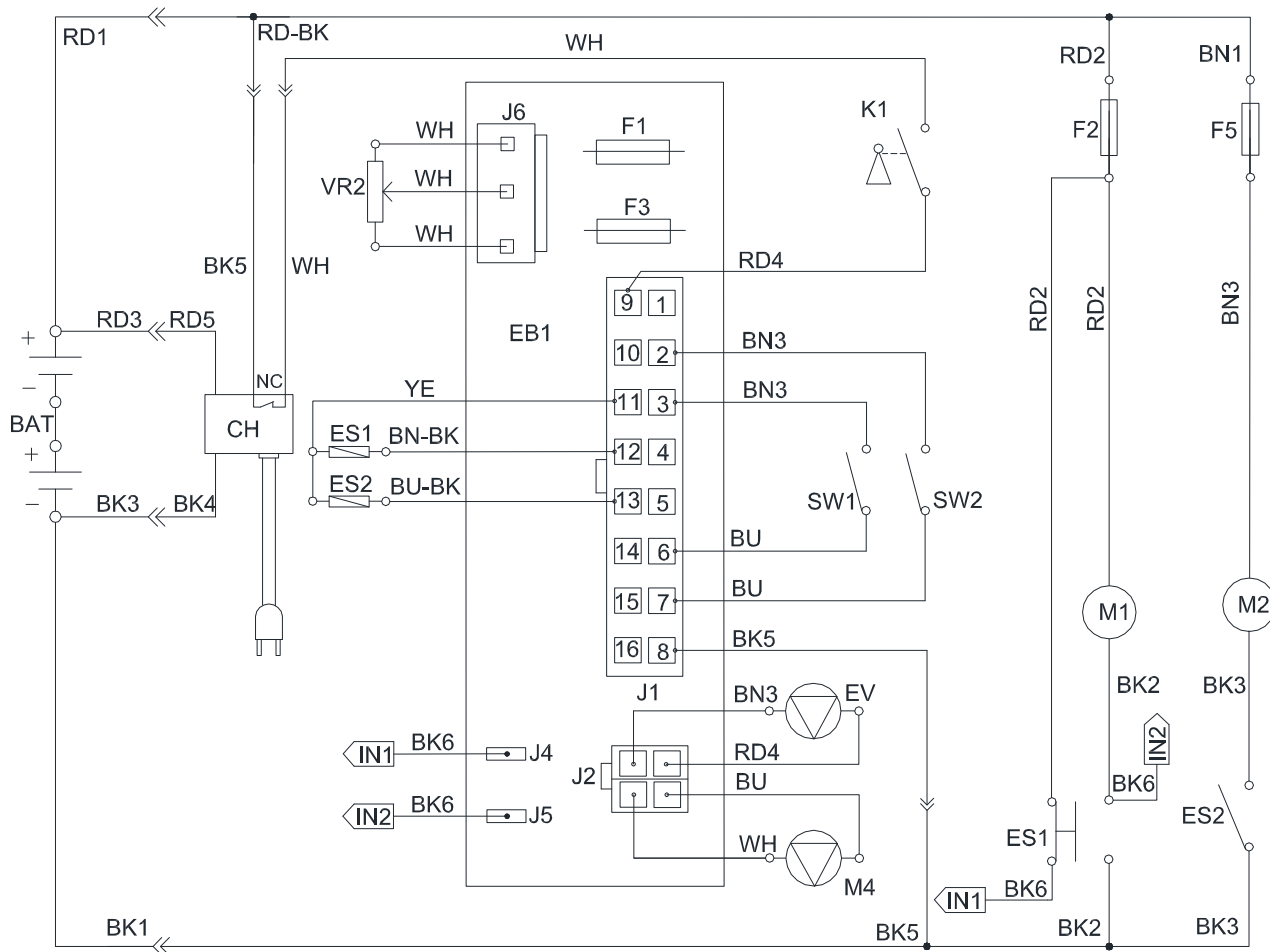
Le voyant LED rouge du chargeur clignote peut être causé par le court-circuit interne du chargeur.



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE	Unités	SC530 53 B GO	SC530 53 BD GO
Dimensions de l'emballage (L x l x H)	mm	1370x600x1300	
Hauteur de la machine	mm	1080	
Longueur de la machine	mm	1260	
Largeur de la machine (sans raclette)	mm	550	
Poids de la machine avec des réservoirs vides (sans batteries)	Kg	91	97
Poids total en charge (GVW)	Kg	208	214
Poids d'expédition sans batteries	Kg	121	127
Capacité de réservoir de la solution	Litre	61	
Capacité de réservoir de récupération	Litre	61	
Puissance du moteur d'aspiration	Watt	350	
Capacité d'aspiration	mm H ₂ O	1200	
Pente admissible (Max)	%	2 %	
Diamètre des roues avant	mm	200	
Diamètre de roue arrière	mm	76	
Niveau sonore	dB(A)	69±3	
Débit de solution/d'eau	L/minute	0.7/1.2/1.7/2.2	
Largeur de travail	MM	530	
Largeur de la raclette	MM	760	
Diamètre de la brosse/du plateau	MM	530/508	
Puissance du moteur de la brosse	Watt	450	
Vitesse de la brosse	Tour par minute	150	
Pression de la brosse/du plateau (Max)	Kg	27	23
Puissance du moteur de traction	Watt	/	150
Vitesse de travail	Km/h	/	0-4,5
Tension	V	24V	
Batteries (option)	Ah	12V 105Ah C5 GEL sans entretien	
Chargeur de batterie	V/A	24V/13A	
Dimensions du compartiment de la batterie (L x l x H)	mm	350 x 350 x 300	

SCHEMA DE CÂBLAGE (MACHINE SANS TRACTION)

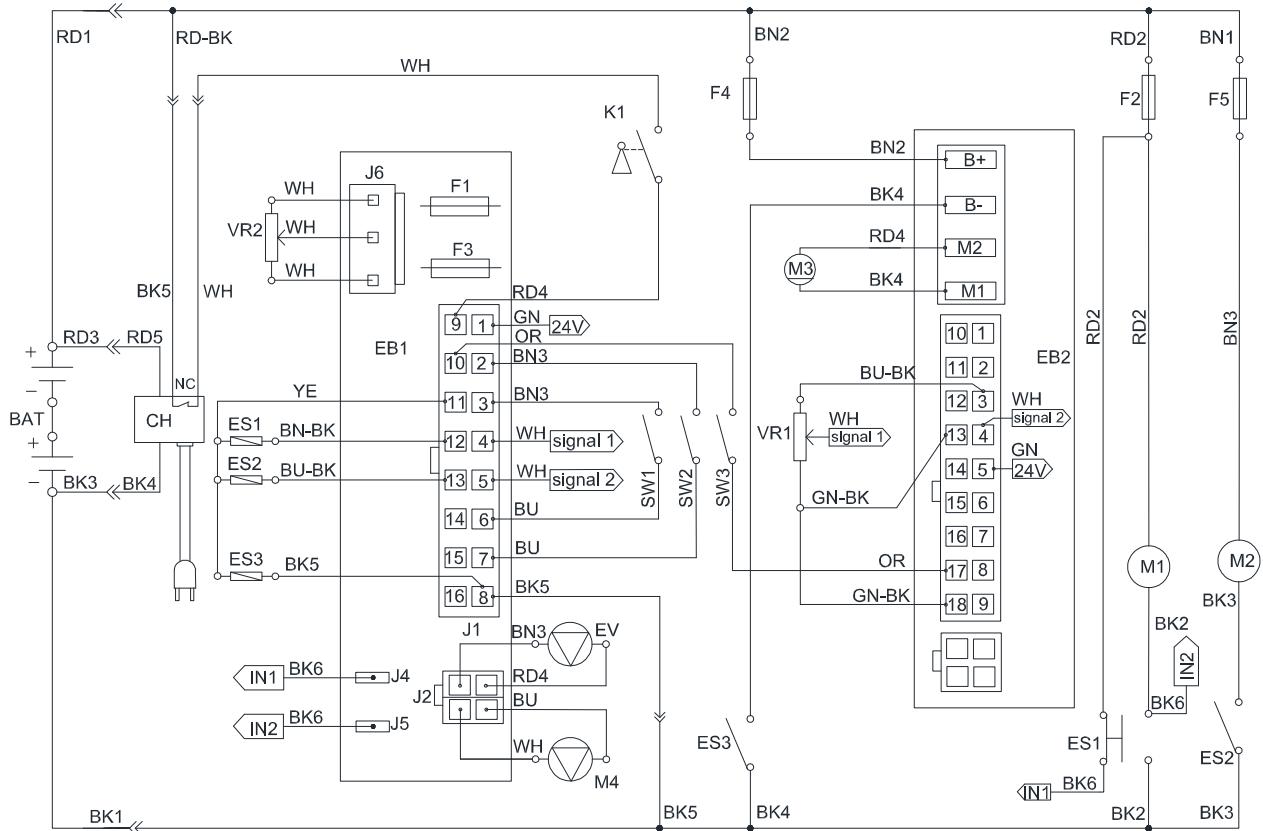


COMPOSANTS		
Volume	CODE	Description
BAT	S/O	BATTERIES DE 24 V
CH	VS10264	CHARGEUR DE BATTERIES (#)
EB1	VS13201	PANNEAU DE COMMANDE
ES1	9095127000	COMMUTATEUR ÉLECTROMAGNÉTIQUE DE 24V (MOTEUR DE LA BROSSE)
ES2	VS10201	RELAIS DE 24V (MOTEUR DE L'ASPIRATEUR)
F1	VS13208	FUSIBLE DU FAIBLE CIRCUIT ÉLECTRIQUE
F2	ZD48320	DISJONCTEUR (MOTEUR DE LA BROSSE)
F3	VS13209	FUSIBLE À RELÂCHEMENT DE LA BROSSE
F5	ZD48320	DISJONCTEUR (MOTEUR DE L'ASPIRATEUR)
K1	9100001354	CLÉ DE CONTACT
M1	VS10702	MOTEUR DE LA BROSSE
M2	VF90520	MOTEUR D'ASPIRATION
EV	VF90282	ÉLECTROVANNE
M4	S/O	POMPE DU DÉTERGENT (**)
SW1	VS10202	INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ (BROSSE)
SW2	VS10202	INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ (BROSSE)
VR2	S/O	POTENTIOMÈTRE POMPE DU DÉTERGENT (**)

FIL MACHINE	
RD1	ROUGE/6AWG
RD2	ROUGE/10AWG
RD3	ROUGE/12AWG (#)
RD4	ROUGE/20AWG
RD5	ROUGE/14AWG (#)
BK1	NOIRE/6AWG
BK2	NOIR/10AWG
BK3	NOIR/12AWG
BK4	NOIR/14AWG (#)
BK5	NOIR/20AWG
BK6	NOIR/16AWG (#)
RD-BK	ROUGE-NOIR/20AWG
BN1	MARRON/12AWG
BN3	MARRON/20AWG
BN-BK	MARRON-NOIR/20AWG
BU	BLEU/20AWG
BU-BK	BLEU-NOIR/20AWG
YE	JAUNE/20AWG
WH	BLANC/20AWG

(**)= Pour les machines ayant un système de mélange de produits chimiques (en option)

SCHÉMA DE CÂBLAGE (MACHINE AVEC TRACTION)



COMPOSANTS		
Volume	CODE	Description
BAT	S/O	BATTERIES DE 24 V
CH	VS10264	CHARGEUR DE BATTERIES (#)
EB1	VS13201	PANNEAU DE COMMANDE
EB2	VS10209	CIRCUIT ÉLECTRONIQUE (SYSTÈME DE TRACTION)
ES1	9095127000	COMMUTATEUR ÉLECTROMAGNÉTIQUE DE 24V (MOTEUR DE LA BROSE)
ES2	VS10201	RELAIS DE 24V (MOTEUR DE L'ASPIRATEUR)
ES3	VS10201	RELAIS DE 24V (SYSTÈME DE TRACTION)
F1	VS13208	FUSIBLE DU FAIBLE CIRCUIT ÉLECTRIQUE
F2	ZD48320	DISJONCTEUR (MOTEUR DE LA BROSE)
F3	VS13209	FUSIBLE À RELÂCHEMENT DE LA BROSE
F4	VF99012	DISJONCTEUR (SYSTÈME DE TRACTION)
F5	ZD48320	DISJONCTEUR (MOTEUR DE L'ASPIRATEUR)
K1	9100001354	CLÉ DE CONTACT
M1	VS10702	MOTEUR DE LA BROSE
M2	VF90520	MOTEUR D'ASPIRATION
M3	VS11702	MOTEUR D'ENTRAÎNEMENT
EV	VF90282	ÉLECTROVANNE
M4	S/O	POMPE DU DÉTERGENT (**)
SW1	VS10202	INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ (BROSSE/TRACTION)
SW2	VS10202	INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ (BROSSE/TRACTION)
SW3	VS10202	CONTACTEUR-INVERSEUR
VR1	VS10213	POTENTIOMÈTRE DE VITESSE
VR2	S/O	POTENTIOMÈTRE POMPE DU DÉTERGENT (**)

FIL MACHINE	
RD1	ROUGE/6AWG
RD2	ROUGE/10AWG
RD3	ROUGE/12AWG (#)
RD4	ROUGE/20AWG
RD5	ROUGE/14AWG (#)
BK1	NOIRE/6AWG
BK2	NOIR/10AWG
BK3	NOIR/12AWG
BK4	NOIR/14AWG
BK5	NOIR/20AWG
BK6	NOIR/16AWG (#)
RD-BK	ROUGE-NOIR/20AWG
GN	VERT/20AWG
GN-BK	VERT-NOIR/20AWG
BN1	MARRON/12AWG
BN2	NOIR/14AWG
BN3	MARRON/20AWG
BN-BK	MARRON-NOIR/20AWG
BU	BLEU/20AWG
BU-BK	BLEU-NOIR/20AWG
OU	ORANGE/20AWG
YE	JAUNE/20AWG
WH	BLANC/20AWG

(**)= Pour les machines ayant un système de mélange de produits chimiques (en option)

GUIDE D'UTILISATION

**AVERTISSEMENT!**

En certains endroits de la machine il y a des plaques adhésives indiquant:

- DANGER!
- AVERTISSEMENT!
- ATTENTION!
- CONSULTATION

En lisant ce manuel, l'opérateur doit prêter une attention particulière aux symboles figurant sur les plaques. Ne pas couvrir ces plaques pour une raison quelconque et les remplacer immédiatement en cas de détérioration.

VÉRIFICATION/RÉGLAGE DE LA BATTERIE SUR UNE NOUVELLE MACHINE

**AVERTISSEMENT!**

Les composants électriques de la machine peuvent être sérieusement endommagés si les batteries sont soit mal installées ou mal connectées. Les batteries doivent être **uniquement** installées par un personnel qualifié. Régler le circuit électronique de la fonction et le chargeur de la batterie intégrée selon le type de batteries utilisées (batteries HUMIDE ou GEL/AGM). Vérifier les batteries pour des dommages avant l'installation. Débrancher le connecteur de la batterie (38) et la fiche du chargeur de batterie (8). Manipuler les batteries avec grande précaution. Installer les bouchons de protection des bornes de la batterie fournis avec la machine.

**REMARQUE**

La machine nécessite deux batteries de 12 V, connectées selon le schéma (Figure. 3).

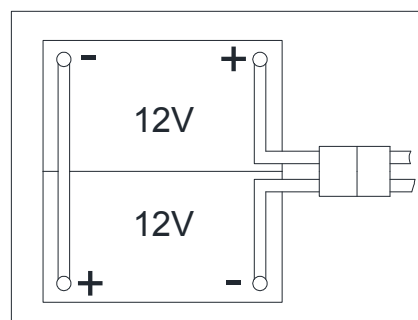


Figure 3

La machine peut être fournie dans l'un des modes suivants:

A) Batteries (HUMIDES ou GEL/AGM) déjà installées et chargées

1. Vérifier que les batteries soient connectées à l'appareil avec le connecteur (38).
2. Insérer la clé de contact (54) et la tourner sur "I". Si le témoin lumineux vert (53) s'allume, les batteries sont complètement chargées. Si le témoin lumineux LED jaune (52) ou rouge (51) s'allume, les batteries doivent être chargées (voir la procédure au chapitre Entretien).

B) Sans batterie

1. Acheter des batteries appropriées (Voir le paragraphe Données Techniques).
2. Pour le choix et l'installation des batteries, se tourner vers les détaillants de batteries qualifiés.
3. Régler la machine et le chargeur de batterie en fonction du type de batteries (HUMIDE ou GEL/AGM), comme indiqué dans le paragraphe suivant.

INSTALLATION DES BATTERIES ET RÉGLAGE DU TYPE DE BATTERIE (HUMIDE OU GEL/AGM)

Selon le type de batteries (HUMIDE ou GEL/AGM), régler la machine et le circuit électronique du chargeur de batterie comme suit:

Réglage de la machine

Réglage du panneau de contrôle

1. Tourner la clé de contact (54) sur "I" et dans les toutes premières secondes de fonctionnement de la machine, prêter attention à ce qui suit:
 - Si le témoin lumineux vert (53) clignote, la machine est réglée sur GEL/AGM.
 - Si le témoin lumineux rouge (51) clignote, la machine est réglée sur WET.
2. Si le réglage a besoin d'être modifié, effectuer la procédure suivante.

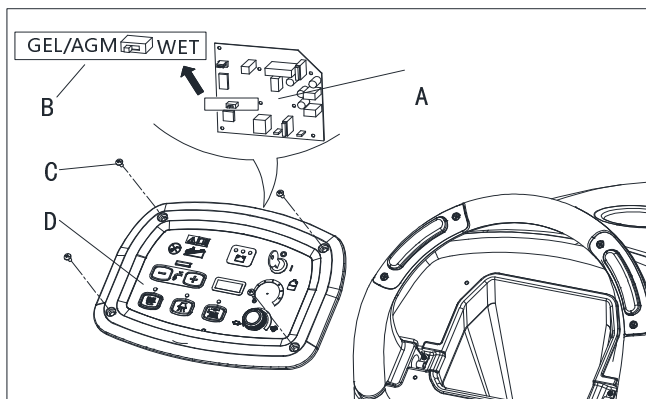


Figure 4



AVERTISSEMENT!
Coupez l'alimentation de la machine avant d'effectuer la procédure suivante!

3. Le réglage d'usine concerne les batteries GEL/AGM. Si le réglage correspond à l'installation de la batterie, passer directement à l'étape 11. Sinon, suivre les prochaines étapes 4~10.
4. Dévisser les vis sur le panneau de commande (C, Figure 4), puis retournez le PCB (A Figure 4) pour trouver le commutateur DIP (B, Figure 4) pour régler le type de batterie (WET ou GEL/AGM).
5. Mettre les commutateurs DIP à la position "WET" pour les batteries humides installées.
6. Si le réglage est achevé, se rendre à l'option de batterie. Installer les vis sur le panneau de commande.

Réglage du chargeur de batterie (pour les appareils avec chargeur de batterie intégré)

7. Enlevez les vis (A, B, C, Figure 4.1).
8. Ouvrez le chargeur et trouvez le sw1 (E, Figure 4.1).
9. Régler les interrupteurs comme dans le tableau de (figure 4.1).
10. Installez les vis (A, B, C, Figure 4.1) après le réglage complet.

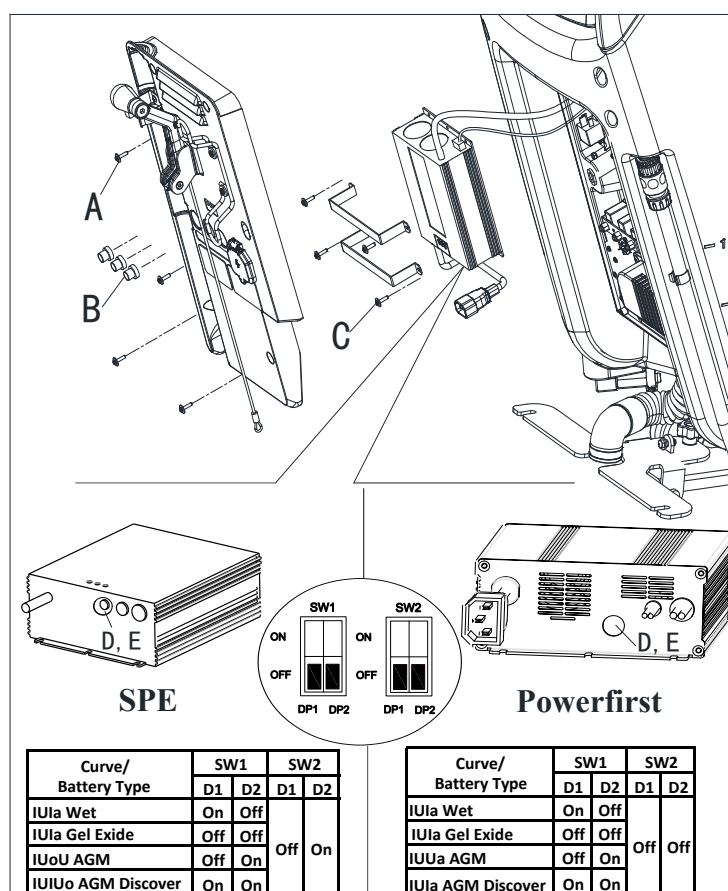


Figure 4.1

Installation de la batterie

11. Ouvrir le couvercle du réservoir de récupération (1) et vérifier si le réservoir de récupération (25) est vide; sinon, le vider par le tuyau de vidange (22).
12. Fermer le couvercle du réservoir de récupération (1).
13. Renverser le réservoir de récupération (25) avec précaution.
14. La machine est livrée avec des câbles appropriés pour installer les batteries de 2x12 V. Mettre soigneusement les batteries dans le compartiment, puis les installer correctement.
15. Acheminer et installer le câble de la batterie comme indiqué dans (Figure 3), puis serrer soigneusement l'écrou sur chaque borne de la batterie.
16. Placer le capot de protection sur chaque borne, puis connecter le connecteur de la batterie (38).
17. Abaisser avec précaution le réservoir de récupération (25).

Chargement des batteries

18. Charger les batteries. (Voir les procédures au chapitre sur l'entretien).

INSTALLATION ET DÉINSTALLATION DE LA BROSSE / DU SUPPORT DE Disque



REMARQUE

Installer soit la brosse (A, Figure 5) ou le support de disque (B et C, Figure 5) selon le type de sol à nettoyer.



MISE EN GARDE !

Avant l'installation ou la désinstallation de la brosse ou du support de disque, s'assurer que tous les interrupteurs de la machine sont en position d'arrêt et lever la raclette du sol. L'opérateur doit être doté de dispositifs de protection personnels appropriés des tels que des gants, afin de réduire le risque d'accidents.

Procéder comme suit:

1. Insérer la clé de contact (54) et la tourner sur "O".
2. Soulever la tête de brosse en appuyant sur la pédale (10).
3. Le cas échéant, tourner le dispositif de réglage de vitesse (56) au ralenti en le tournant dans le sens anti-horaire.
4. Placer les brosses (A, Fig. 5) ou le support de disque (B) sous la tête de brosse (21).
5. Abaisser la tête de brosse sur les brosses/les supports de disque en appuyant sur la pédale (10).
6. Tourner la clé de contact (54) sur "I".
7. Appuyer sur le commutateur de la brosse/du support de disque et du système d'aspiration (60).
8. Appuyez sur l'un des commutateurs d'entraînement de brosse/avant (50) pour engager la brosse/le support de disque, puis le relâcher. Si nécessaire, répéter la procédure jusqu'à ce que les brosses/les supports de disque sont engagés.

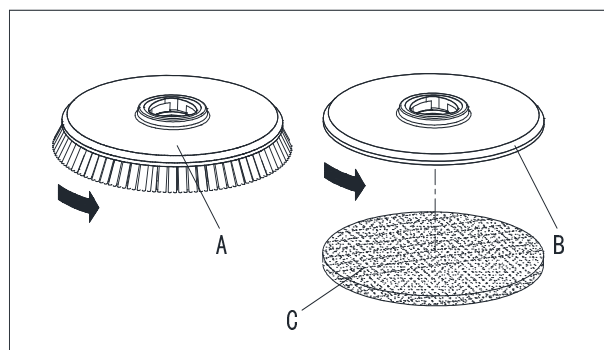


Figure 5



AVERTISSEMENT!

(Uniquement pour les machines avec traction): Tourner le dispositif de réglage de vitesse (56) dans le sens antihoraire pour entraîner la machine à la vitesse minimale.

Appuyer légèrement sur le commutateur (50), sinon la machine commence à se déplacer.

Pour engager la brosse/support de disque, appuyer sur le commutateur (50) qui allume le moteur de la brosse/support de disque.

9. Pour retirer la brosse/support de disque, soulever la tête de brosse en appuyant sur la pédale (10), puis appuyer sur le commutateur (58), la brosse/support de disque seront retirés.

AJUSTEMENT DE L'ÉQUILIBRE DE LA RACLETTE

1. Installer la raclette et visser l'écrou (H), puis raccorder le tuyau d'aspiration (G) à la raclette.
2. Régler la raclette par la molette de réglage de la raclette (A, Figure 6).
 - a) S'il y a un écart entre le sol et section centrale de la lame arrière de la raclette (B), régler le bouton (A) dans le sens antihoraire (F) jusqu'à ce que toute la section de lame arrière de la raclette ait un excellent contact avec le sol, la lame avant touchant légèrement le sol.
 - b) S'il y a un écart entre le sol et les deux extrémité de la lame arrière (C et D), régler le bouton (A) dans le sens horaire (E) jusqu'à ce que toute la section de lame arrière ait un excellent contact avec le sol, la lame avant touchant légèrement le sol.

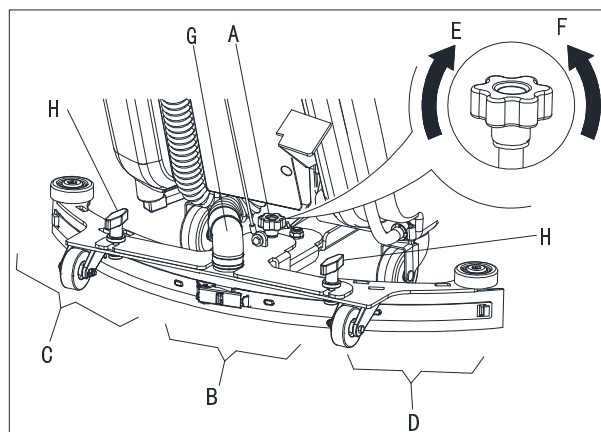


Figure 6

REPLISSAGE DU RÉSERVOIR AVEC UNE SOLUTION OU DE L'EAU DE LAVAGE



REMARQUE

Si la machine est équipée d'un système de mélange de produits chimiques (en option), le réservoir doit être rempli d'eau propre, sinon le réservoir peut être rempli de solution.

1. Ouvrir le goulot de remplissage (B, Fig.7).
2. (Pour les machines sans système de mélange de produits chimiques) Utiliser le goulot de remplissage avant (B) et ou le goulot de remplissage arrière (H) pour remplir le réservoir (D) avec une solution appropriée pour le travail à effectuer. Remplir jusqu'à la marque de référence "1" du tuyau de contrôle du niveau (H). Toujours respecter les instructions de dilution sur l'étiquette du produit chimique utilisé pour préparer la solution. La température de la solution ne doit pas dépasser +104 °F (+40 °C).



AVERTISSEMENT!

Utiliser uniquement des détergents à faible mousse et non-inflammables, qui sont destinés à des applications à l'autolaveuse.

3. (Pour les machines avec système de mélange de produits chimiques) Remplir le réservoir (D) d'eau propre en utilisant le goulot de remplissage (B) et ou le goulot de remplissage arrière (H). Remplir jusqu'à la marque de référence "1" du tuyau de contrôle du niveau (H). La température de l'eau ne doit pas dépasser +104 °F (+40 °C).

Le remplissage du réservoir de détergent (Pour les machines ayant un système de mélange de produits chimiques)

1. Ouvrir le couvercle (E) et vérifier si le réservoir de récupération (F) est vide; sinon, le vider par le tuyau de vidange (G).
2. Abaisser avec précaution le réservoir de récupération (A, Fig. 8).
3. Ouvrir le bouchon (B).
4. Remplacer ou remplir la le bidon (C) avec un conteneur standard de détergent approprié pour le travail à effectuer (détergents hautement concentrés). Ne pas complètement remplir le réservoir de détergent, prévoir quelques centimètres depuis le bord.



AVERTISSEMENT!

Utiliser uniquement des détergents à faible mousse et non-inflammables, qui sont destinés à des applications à l'autolaveuse.



REMARQUE

Pour installer un nouveau conteneur, déterminer la taille du bouchon et s'il s'agit d'un plus petit bouchon, retirer l'adaptateur de réduction du bouchon du tuyau (B). Insérer le tube d'aspiration dans bidon (C). Pousser vigoureusement vers le bas le bouchon (B) et tourner en même temps pour remettre le bouchon sur le bidon (C). Dans le cas d'un nouveau système, le système vidé pour le nettoyage, etc., attendre que les tuyaux se remplissent, avant de démarrer le système de mélange de produits chimiques.

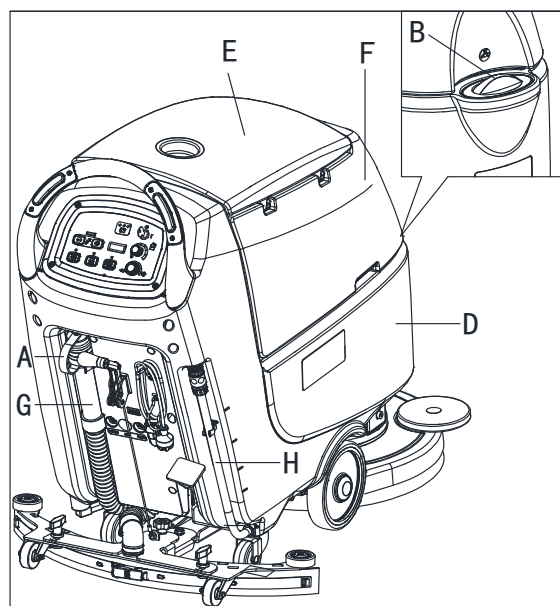


Figure 7

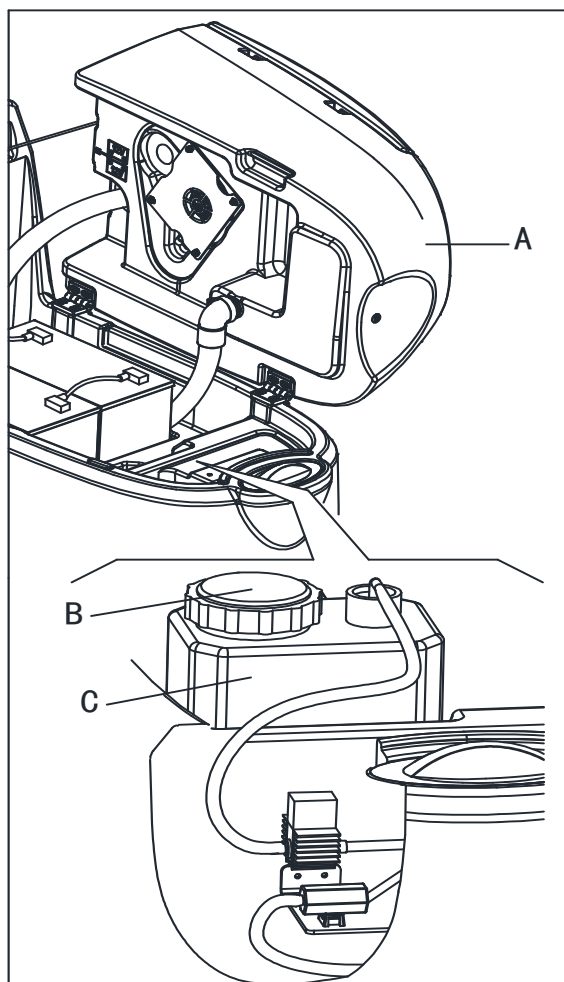


Figure 8

DÉMARRAGE/ARRÊT DE LA MACHINE

Démarrage de la machine

1. Préparer la machine comme indiqué dans le paragraphe précédent.
2. Insérer la clé de contact (A, Fig. 9) et la tourner sur "I". Vérifier que le témoin lumineux vert (B) se met en marche (batterie chargée). Si le témoin lumineux LED jaune (C) ou rouge (D) s'allume, retourner la clé de contact sur "0" et charger les batteries (voir la procédure au chapitre Entretien).
3. Conduire la machine jusqu'à la zone de travail:
 - En la poussant en ayant les mains sur le guidon (E) (uniquement pour les machines sans traction).
 - En la poussant en ayant les mains sur le guidon (E) et en appuyant sur le commutateur (F) pour avancer, ou en appuyant sur le commutateur (F) avec le commutateur (G) pour reculer (uniquement pour la machine à traction). La vitesse d'avancement peut être réglée avec le dispositif de réglage (H).
4. Abaisser la raclette (I) avec le levier (J).
5. Abaisser la tête de brosse (K) en appuyant sur la pédale (L).
6. Appuyer sur le commutateur de la brosse/du support de disque (M) sur le commutateur du système d'aspiration (N).
7. Appuyer sur les commutateurs de commande du débit d'eau de lavage (O), si nécessaire, en fonction du type de nettoyage à effectuer.
8. Commencer le nettoyage:
 - (uniquement pour les machines sans traction) en poussant la machine en ayant les mains sur le guidon (E) et en appuyant sur le commutateur (F).
 - (uniquement pour les machines avec traction) en poussant la machine en ayant les mains sur le guidon (E) et en appuyant sur le commutateur (F). Si nécessaire, la vitesse d'avancement peut être réglée avec le dispositif de réglage (H).

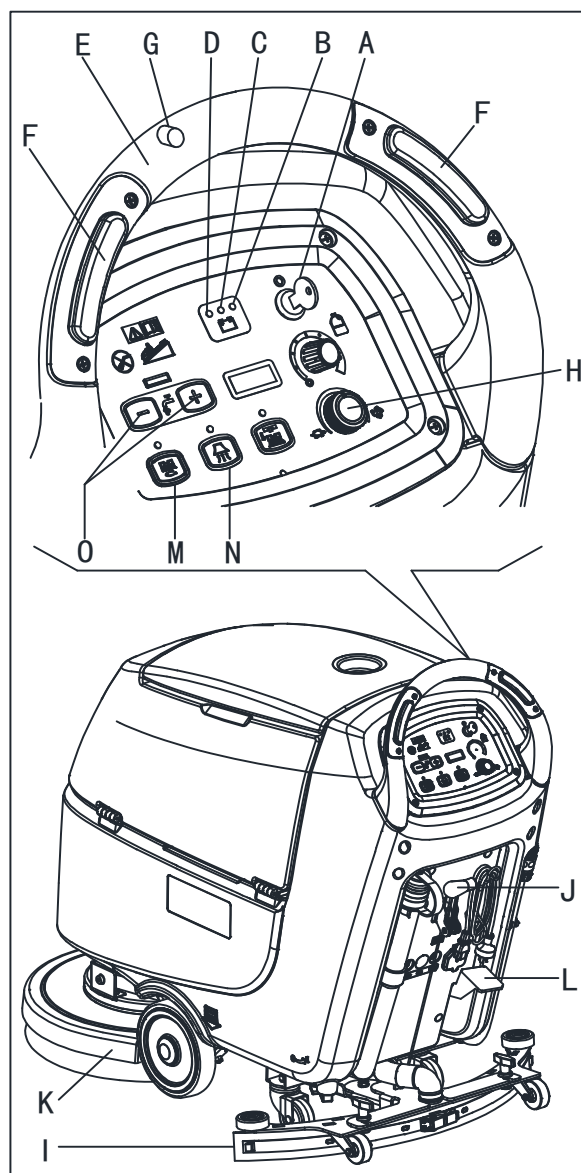


Figure 9



REMARQUE

Pour déplacer la machine vers l'avant, appuyer soit sur le commutateur gauche ou le commutateur droit (F) ou les deux.

Arrêt de la machine

9. Arrêter la machine en utilisant le guidon (E) (uniquement pour les machines sans traction). Arrêter la machine en relâchant les commutateurs (F) (uniquement pour les machines avec traction).
10. Arrêter les brosses et le système d'aspiration en appuyant sur le commutateur (M). Le système d'aspiration s'arrête au bout de quelques secondes.
11. Soulever la tête de brosse (K) en appuyant sur la pédale (L).
12. Soulever la raclette (I) avec le levier (J).
13. Tourner la clé de contact (A) sur "0".
14. S'assurer que la machine ne puisse pas se bouger indépendamment.

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE (LAVAGE ET SÉCHAGE)

1. Démarrer la machine, comme indiqué dans les paragraphes précédents.
2. Tout en gardant les deux mains sur le guidon, appuyer sur l'interrupteur de sécurité (F, Fig. 9), puis manœuvrer la machine et commencer à laver/sécher le sol.
3. Si nécessaire, arrêter la machine puis régler la raclette selon la section "Réglage de l'équilibre de la raclette".



REMARQUE

Pour un bon lavage/séchage des sols au niveau des côtés des murs, suggère de s'approcher des murs avec le côté droit de la machine (A et B, Fig. 10), comme indiqué sur la figure.



MISE EN GARDE !

Pour éviter tout dommage à la surface du sol, éteindre la brosse/le support de disque lorsque la machine s'arrête en un seul endroit, en particulier lorsque la fonction de pression supplémentaire est activée.

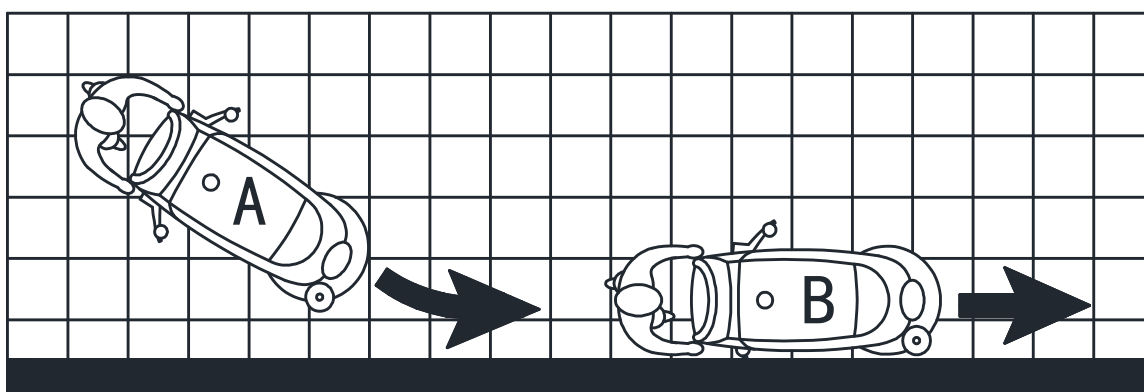


Figure 10

Le réglage du débit de détergent

(pour les machines avec le système de mélange de produits chimiques)

1. Tourner le bouton (A, Fig. 11) dans le sens horaire ou anti-horaire pour augmenter ou diminuer la concentration de détergent.
2. Les valeurs de concentration de détergent moyennes, correspondantes à 4 zones colorées de l'échelle (B), sont présentées dans la figure.
3. Pour régler la quantité de détergent sur zéro, tourner complètement le bouton (A) dans le sens antihoraire.



REMARQUE

La concentration en détergent est maintenue constante, même si le débit d'eau de lavage est changé avec les commutateurs (C) ou (D).

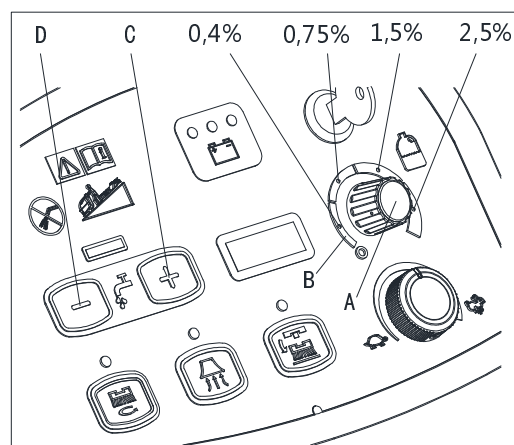


Figure 11

Décharge de la batterie pendant le fonctionnement

Jusqu'à ce que le témoin lumineux vert (A, Fig. 12) reste allumé, les batteries permettent à la machine de travailler normalement. Lorsque le témoin lumineux vert (A) s'éteint, et le témoin lumineux jaune (B) s'allume, il est conseillé de charger les batteries, parce que la charge restante ne durera que pendant quelques minutes (en fonction des caractéristiques de la batterie et du travail à effectuer). Lorsque le témoin lumineux rouge (C) s'allume, les batteries sont complètement déchargées. Après quelques secondes, la brosse/le support de disque est automatiquement éteint, tandis que le système d'aspiration et (uniquement pour les machine à traction) le système d'entraînement restent allumés, pour terminer le séchage du sol et conduire la machine à la zone de recharge.



MISE EN GARDE !

Ne pas utiliser la machine avec des batteries déchargées, pour éviter d'endommager les batteries et de réduire la durée de vie de la batterie.

VIDANGE DU RÉSERVOIR

Un système automatique de fermeture à flotteur (A, Figure. 13) bloque le système d'aspiration lorsque le réservoir d'eau de récupération (B) est plein. La désactivation du système d'aspiration est indiquée par une augmentation soudaine de la fréquence du bruit du moteur du système d'aspiration, le sol aussi ne s'est pas séché.



MISE EN GARDE !

Si le système d'aspiration s'éteint accidentellement (par exemple, lorsque le flotteur est activé en raison d'un mouvement soudain de la machine), pour reprendre l'opération: désactiver le système d'aspiration en appuyant sur le commutateur (D, Fig. 12), puis retirer le couvercle (C, Fig. 13) et vérifier que le flotteur à l'intérieur de la grille (A) a baissé jusqu'au niveau de l'eau. Ensuite, remettre le couvercle (C) et mettre le système d'aspiration en appuyant sur le commutateur (D, Fig. 12).

Lorsque le réservoir d'eau de récupération (B, Fig. 13) est plein, le vider selon la procédure suivante.

Vider le réservoir d'eau récupération

1. Arrêter la machine.
2. Soulever la tête de brosse de la brosse/du support de disque (E, Fig. 12) en appuyant sur la pédale (F).
3. Soulever la raclette (G) avec le levier (H).
4. Conduire la machine jusqu'à la zone d'élimination désignée.
5. Vider le réservoir d'eau de récupération avec le tuyau (I). Ensuite, rincer le réservoir (B, Fig. 13) avec de l'eau propre.

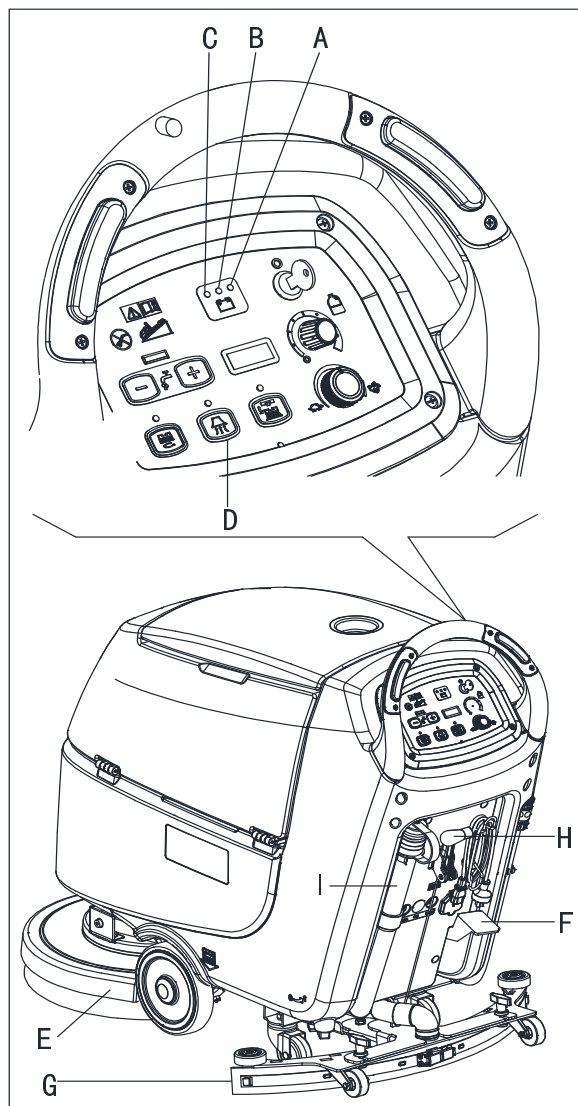


Figure 12

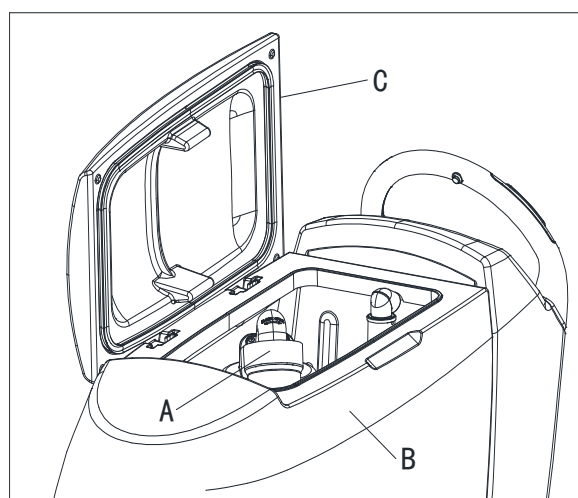


Figure 13

**MISE EN GARDE !**

Lors de la vidange des eaux usées, le tube d'aspiration pour les déchets doit être plié (A, Fig. 14 et abaissé à une position inférieure (B, Fig. 14), puis retirer le couvercle du tube d'aspiration pour les déchets afin d'évacuer l'eau. Ne pas orienter vers le haut la sortie du tube d'aspiration pour les déchets, afin de drainer l'eau à la verticale. Ceci afin d'éviter que les eaux usées se déversent sur l'opérateur.

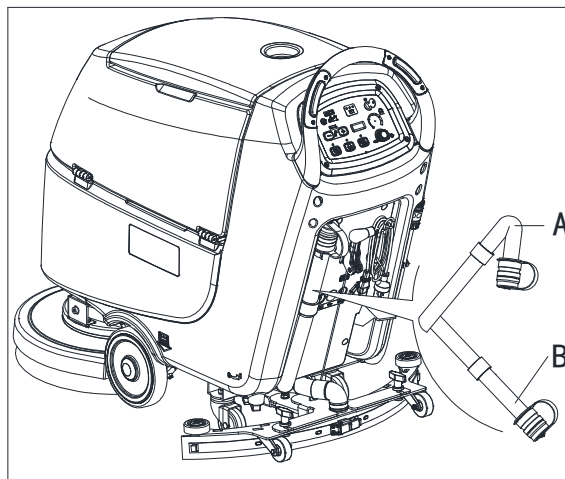


Figure 14

6. Effectuer les étapes 1 à 4.

Vidange du réservoir de solution/d'eau propre

7. Vider le réservoir de solution avec le tuyau (A, Fig. 15).
Après avoir travaillé, rincer le réservoir avec de l'eau propre.

APRÈS UTILISATION DE LA MACHINE

Après avoir travaillé, avant de quitter la machine:

1. Retirer les brosses/les supports de disque.
2. Vider les réservoirs (B et C, Fig. 15), comme indiqué dans le paragraphe précédent.
3. Effectuer les procédures d'entretien quotidien (voir le chapitre Maintenance).
4. Ranger la machine dans un endroit propre et sec, avec les brosses/les supports de disque et le racleur, soulevés ou retirés.

LONGUE INACTIVITÉ DE LA MACHINE

Si la machine ne sera pas utilisée pendant plus de 30 jours, procéder comme suit:

1. Effectuer les procédures indiquées dans le paragraphe "Après Utilisation de la Machine".
2. Débrancher le connecteur de la batterie (38).

PREMIÈRE PÉRIODE D'UTILISATION

Après les 8 premières heures, vérifier le serrage de la machine et les pièces de liaison pour un serrage correct et vérifier les pièces visibles pour l'usure et les fuites.

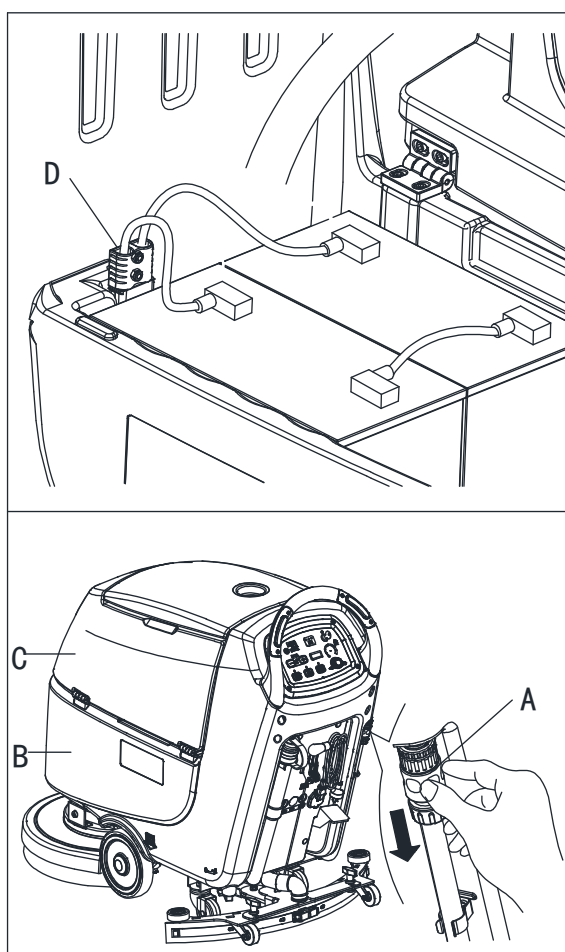


Figure 15

ENTRETIEN

**ATTENTION!**

Les procédures d'entretien doivent être effectuées après que la machine ait été éteinte et le câble du chargeur de batterie ait été débranché. En outre, lire attentivement les chapitres de sécurité dans le Manuel.

Toutes les procédures de maintenance programmées ou extraordinaires doivent être effectuées par un personnel qualifié ou un centre d'entretien autorisé. Ce manuel ne décrit que les procédures d'entretien générales et communes.

Pour les autres procédures d'entretien qui ne sont pas dans la table de calendrier d'entretien ci-dessous, veuillez vous référer au manuel d'entretien qui peut être consulté à tout centre d'entretien de notre société.

TABLE D'ENTRETIEN PRÉVU

**ATTENTION!**

La procédure marquée de (1) doit être effectuée lorsque la machine est utilisée après 9 heures pour la première fois. La procédure marquée de (2) doit être faite par le centre d'entretien qui est qualifié par notre société.

Procédure	Quotidien, après chaque utilisation	Chaque semaine	semestriellement	Annuellement
Chargement de la batterie				
Nettoyage de la raclette				
Nettoyage de la brosse/du support de disque				
Nettoyage du réservoir				
Inspection du joint de couvercle du réservoir				
Nettoyage du filtre à flotteur				
Vérification et remplacement de la raclette				
Nettoyage du filtre à eau				
Nettoyage du filtre d'aspiration				
Vérification du niveau de liquide de la batterie HUMIDE				
Inspection du serrage des vis et écrous			(1)	
Vérification ou remplacement des charbons du moteur de brosse				(2)
Vérification ou remplacement des charbons du moteur d'aspiration				(2)
Vérification et remplacement des charbons du moteur de traction (uniquement pour machine avec traction)				(2)

CHARGEMENT DES BATTERIES

**REMARQUE**

Charger les batteries lorsque le témoin lumineux LED jaune (G, Fig-16) ou rouge (H) s'allume, ou lorsque le nettoyage est terminé.

**MISE EN GARDE !**

Garder les batteries chargées augment leur durée de vie.

**MISE EN GARDE !**

Lorsque les batteries sont déchargées, les charger dès que possible, puisque cette condition rend leur vie plus courte. Vérifier la charge de la batterie au moins une fois par semaine.

**AVERTISSEMENT!**

Le chargement de batteries HUMIDES produit un gaz hydrogène très explosif. Charger la batterie dans des endroits bien aérés et loin des flammes nues. Ne pas fumer pendant le chargement de la batterie. Garder le réservoir ouvert pendant le chargement des batteries.

**AVERTISSEMENT!**

Prêter une attention particulière lors de la recharge de batteries, puisqu'il peut y avoir des fuites de liquide de la batterie. Le liquide de la batterie est corrosif. Si cela rentre en contact avec la peau ou les yeux, rincer abondamment avec de l'eau et consulter un médecin.

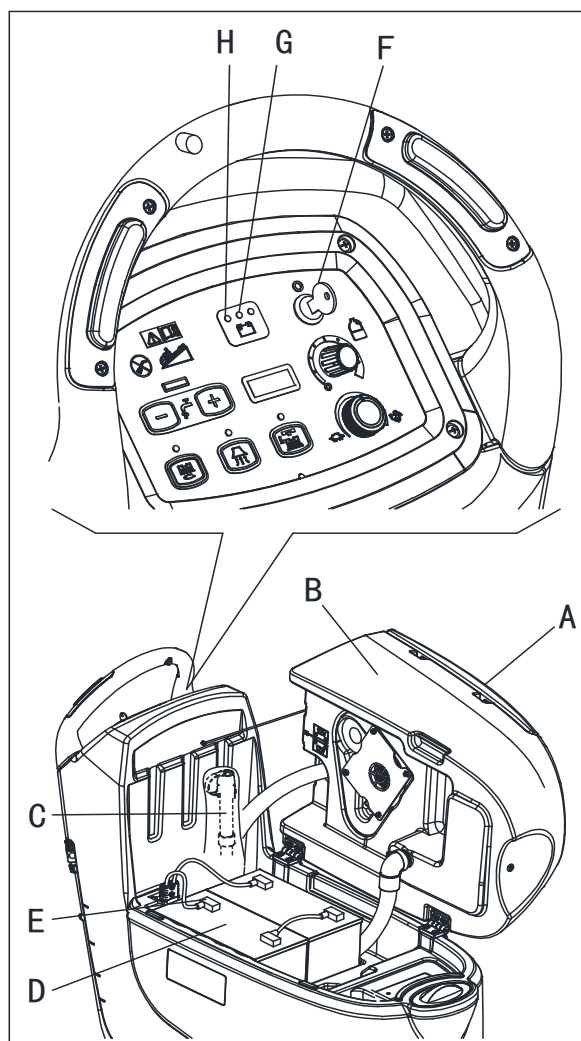


Figure 16

Procédures préliminaires

1. Ouvrir le couvercle (A, Fig. 16) et vérifier si le réservoir d'eau de récupération (B) est vide; sinon, le vider par le tuyau de vidange (C).
2. Conduire la machine sur un sol nivelé.
3. Tourner la clé de contact (F) sur "0".
4. Soulever délicatement le réservoir (B).
5. Pour les batteries HUMIDES seulement:
 - Vérifier le niveau d'électrolyte dans les batteries (D); si nécessaire, en rajouter à travers les bouchons (E).
 - Laisser tous les bouchons de la batterie (E) ouverts pour le chargement suivant.
 - Si nécessaire, nettoyer la surface supérieure des batteries (D).
6. Recharger les batteries selon la procédure suivante.

Charge de la batterie avec chargeur de batterie installé sur la machine

7. Brancher le câble du chargeur de batterie (A, Fig. 17) au réseau électrique (G) (la tension du réseau électrique et la fréquence doivent être compatibles avec les valeurs du chargeur de batterie figurant sur la plaque signalétique portant le numéro de série de la machine (F)). Lorsque le chargeur de batterie est connecté au réseau électrique, toutes les fonctions de la machine sont automatiquement coupées. Si le témoin lumineux rouge (B) sur le panneau de commande du chargeur de batterie reste allumé, le chargeur de batterie est en train de charger les batteries.
8. Lorsque le témoin lumineux vert (C) s'allume, la charge de la batterie est achevée.
9. Lorsque la charge de la batterie est achevée, débrancher le câble du chargeur de batterie (A) du réseau électrique (G) et l'enrouler autour de son logement (D).
10. Abaisser avec précaution le réservoir.



REMARQUE

Pour plus d'informations sur le fonctionnement du chargeur de batterie (E, Fig. 17), voir le Manuel pertinent.

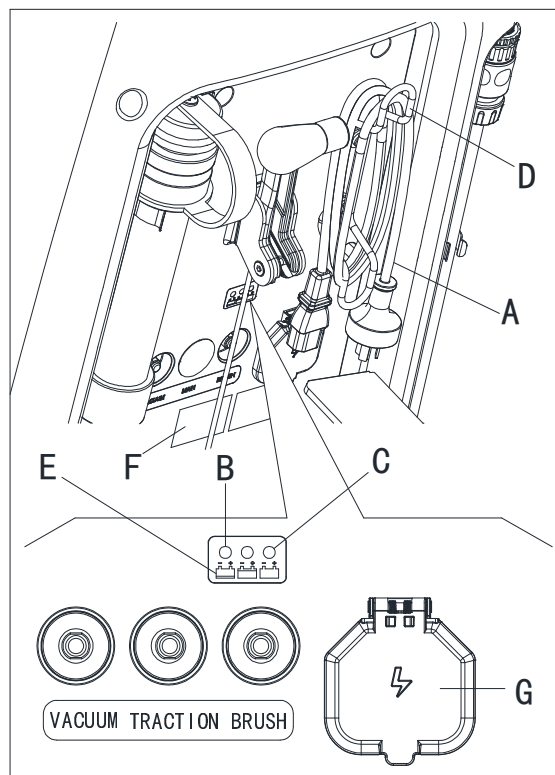


Figure 17

NETTOYAGE DE LA BROSSE/DU SUPPORT DE DISQUE



MISE EN GARDE !

Il est conseillé d'utiliser des gants de protection lors du nettoyage de la brosse/du support de disque, car il peut y avoir des débris pointus.

1. Retirer la brosse/le support de disque, comme indiqué dans le chapitre Utilisation.
2. Nettoyer et laver la brosse/le support de disque avec de l'eau et du détergent.
3. Vérifier que les brosses/les disques sont en état de fonctionnement et pas trop usés; les remplacer si nécessaire.

NETTOYAGE DU FILTRE DE SOLUTION

1. Conduire la machine sur un sol nivelé.
2. Faire en sorte que la machine soit éteinte et que la clé de contact (54) ait été retirée.
3. Fermer le robinet de la solution (A, Fig. 18) sous la machine, derrière la roue arrière droite. Le robinet (A) est fermé lorsqu'il est sur la position (B) et il est ouvert quand il est sur la position (C).
4. Retirer le couvercle transparent (D), puis retirer la crépine du filtre (E). Les nettoyer et les installer sur le support (F).

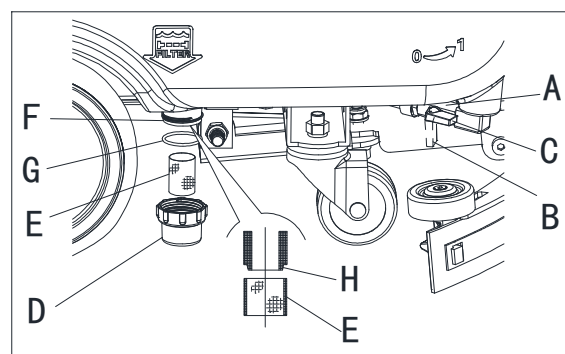


Figure 18



REMARQUE

La crépine de filtre (E) doit être correctement positionnée sur le boîtier (H) du support (F).

5. Ouvrir le robinet (A).

NETTOYAGE DE LA RACLETTE

**REMARQUE**

La raclette doit être propre et ses lames doivent être en bonnes conditions afin d'obtenir un bon séchage

**MISE EN GARDE !**

Il est conseillé de porter des gants de protection lors du nettoyage de la raclette, car il peut y avoir des débris pointus.

1. Conduire la machine sur un sol nivelé.
2. Tourner la clé de contact (A, Fig. 19) sur "0".
3. Abaisser la raclette (B) avec le levier (C).
4. Desserrer les boutons (D) et retirer la raclette (B).
5. Débrancher le tuyau d'aspiration (E) de la raclette.
6. Nettoyer la raclette (Fig. 20). Nettoyer en particulier les compartiments (A) et le trou (B). Vérifier la lame avant (C) et la lame arrière (D) pour l'intégrité, les coupures et les fissures; si nécessaire les remplacer (voir la procédure dans le paragraphe suivant).
7. Monter la raclette dans l'ordre inverse du démontage.

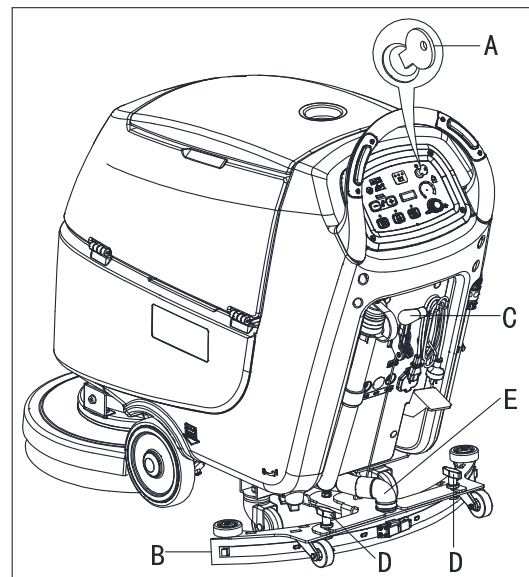


Figure 19

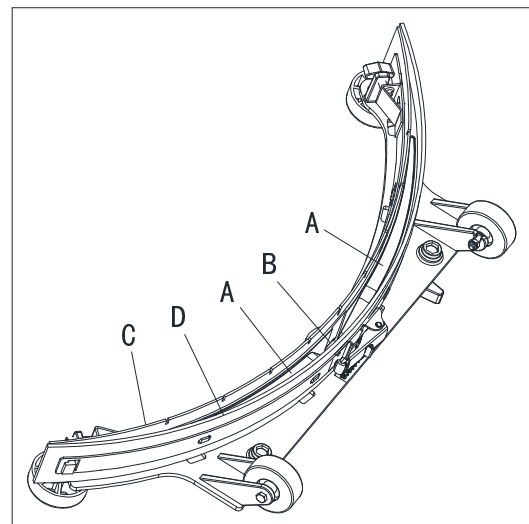


Figure 20

VÉRIFICATION ET REMPLACEMENT DE LA LAME DE LA RACLETTE

- Nettoyer la raclette en acier ou en aluminium, comme indiqué dans le paragraphe précédent.
- Vérifier que les bords (E, Fig 22.) de la lame avant (C) et les bords (F) de la lame arrière (D) se reposent sur le même niveau, sur toute leur longueur; si nécessaire ajuster leur hauteur selon la procédure suivante:
 - Retirer la tige de traction (G), dégager les éléments de fixation (M) et régler la lame arrière (D), puis engager les fixations (M) et installer la tige de traction (G).
 - Desserrer les boutons (I) et régler la lame avant (C), puis serrer les boutons.
- Vérifier la lame avant (C) et la lame arrière (D) pour l'usure, les coupures et les fissures; si nécessaire les remplacer selon la procédure suivante. Vérifier que le coin avant (J) de la lame arrière (D) ne soit pas usé; si nécessaire, retourner la lame pour remplacer le coin usé avec un autre coin intégral. Si les autres coins sont usés, remplacer aussi la lame selon la procédure suivante:
 - Retirer la tige de traction (G), dégager les éléments de fixation (M) et retirer la barrette de retenue (K), puis remplacer/retourner la lame arrière (D). Monter la raclette dans l'ordre inverse du démontage.
 - Dévisser les boutons (I) et retirer la barrette de retenue (L), puis remplacer la lame avant (C). Monter la raclette dans l'ordre inverse du démontage. Après le remplacement de la lame (ou retournement), ajuster la hauteur, comme indiqué dans l'étape précédente.
- Connecter le tuyau d'aspiration (A, Fig. 21) à la raclette.
- Installer la raclette (B) et visser les boutons (C).
- Si nécessaire, régler le bouton de réglage de l'équilibre de la raclette (D).

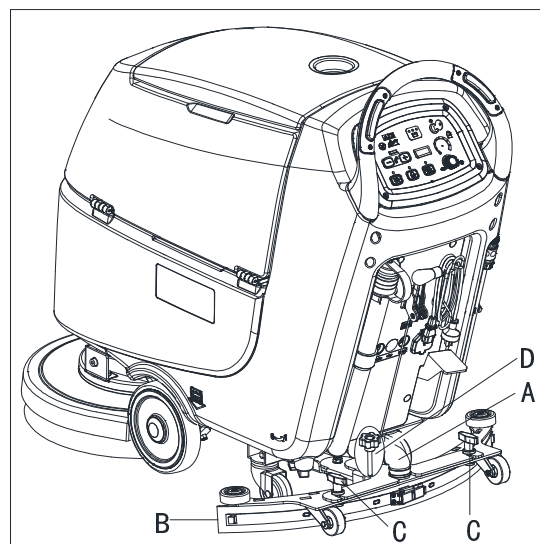


Figure 21

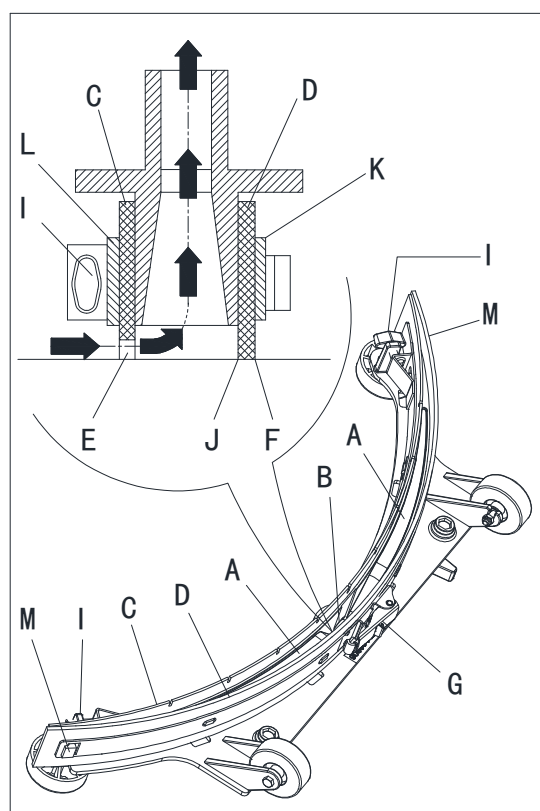


Figure 22

NETTOYAGE DU RÉSERVOIR ET DE LA GRILLE D'ASPIRATION AVEC LE FLOTTEUR, VÉRIFICATION DU JOINT DE COUVERCLE

1. Conduire la machine sur un sol nivelé.
2. Faire en sorte que la machine soit éteinte et que la clé de contact (54) ait été retirée.
3. Tourner le couvercle du réservoir de récupération (A, Figure 23) position de 90 degrés où il peut être retiré du réservoir, puis enlever le filtre à flotteur (P) du réservoir.
4. Nettoyer le couvercle du réservoir récupération (A), le réservoir de récupération (B), réservoir d'eau propre (C) et le cadre de support du filtre à flotteur (E). Vider le réservoir de récupération avec le tuyau de vidange (22).
5. Si nécessaire, suivre les symboles "OPEN" et "CLOSE" comme indiqué sur la (Figure 23) pour ouvrir le couvercle de fond (F) du filtre à flotteur, puis nettoyer le filtre à flotteur (D), le cadre de support du filtre (E) et l'éponge du filtre (I). Après le nettoyage, fixer le filtre à flotteur (D) dans le cadre de support du filtre (E) puis aligner la rainure de marque (L) du capuchon de fond (F) du filtre à flotteur avec la rainure de marque (L) du cadre de support du filtre à flotteur (E). Visser fermement le capuchon de fond du filtre à flotteur, et fixer l'éponge du filtre (I) sur le cadre de support du filtre à flotteur (E). Enfin, le connecter au tuyau d'aspiration des eaux usées (M).
6. Inspecter l'intégrité de la bande d'étanchéité du réservoir.



REMARQUE

Le joint d'étanchéité du réservoir (G) permet de produire le vide à l'intérieur du réservoir lorsque le moteur d'aspiration fonctionne. Le réservoir doit être étanche, pour pouvoir effectivement absorber l'eau du sol vers le réservoir de récupération.

7. Vérifier si la surface de contact du joint d'étanchéité (G) a une intégrité et une étanchéité suffisantes. Si nécessaire, sortir le joint d'étanchéité du réservoir de la rainure (H) et la remplacer. Assembler le nouveau joint d'étanchéité comme indiqué sur la (Figure 23), le joint devrait être ramené dans la zone médiane.
8. Fermer le couvercle du réservoir de récupération (A).

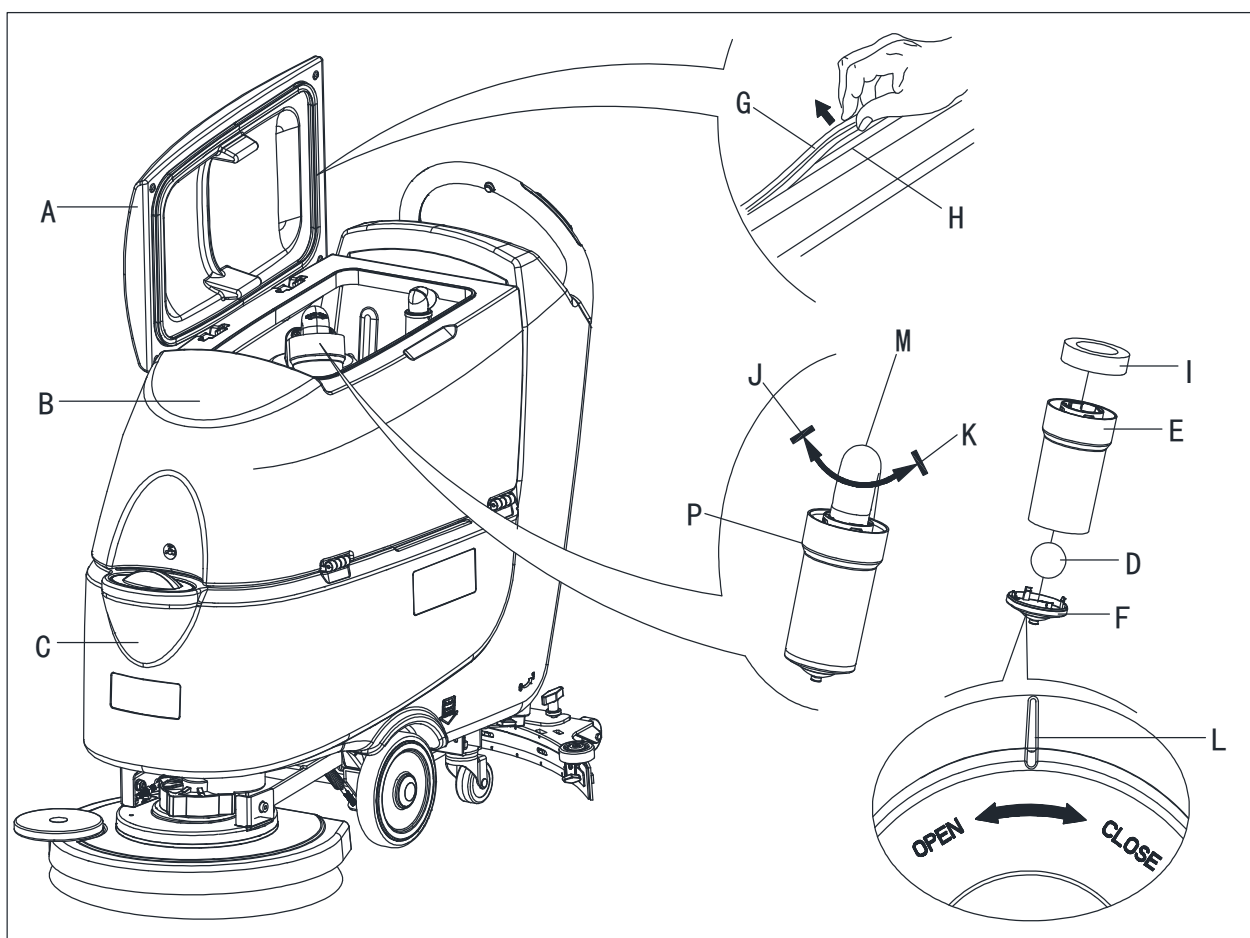


Figure 23

NETTOYAGE DU RÉSERVOIR DE DÉTERGENT

(Pour les machines ayant un système de mélange de produits chimiques)

Nettoyer le réservoir de détergent (G, Fig. 24) comme indiqué ci-dessous:

1. Conduire la machine sur un sol nivelé.
2. Tourner la clé de contact (A) sur "0".
3. Ouvrir le couvercle (B) et vérifier si le réservoir d'eau de récupération (C) est vide; sinon, le vider par le tuyau de vidange (D). Fermer le couvercle (B).
4. Soulever délicatement le réservoir (C).
5. Dévisser le bouchon (E) et débrancher le tuyau (F) du réservoir (G).
6. Retirer le réservoir.
7. Laver le réservoir dans la zone d'élimination désignée.
8. Installer le réservoir (G) et connecter le tuyau (F).
9. Après le drainage du réservoir de détergent, drainer aussi le système de mélange de produits chimiques en faisant fonctionner le système avec de l'eau propre.

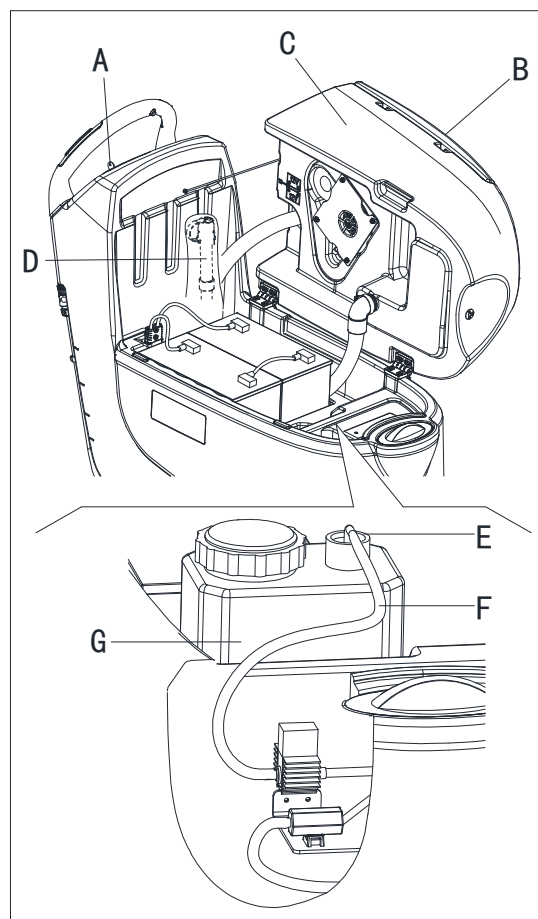


Figure 24

VÉRIFICATION DE L'HEURE DE TRAVAIL DE LA MACHINE

1. Tourner la clé de contact (A, Fig. 25) sur "I".
2. Appuyer sur le commutateur (B) et lire sur le compteur horaire (C) le nombre total d'heures de travail (récupération/séchage) effectuées par la machine.
3. Appuyer encore sur le commutateur (B).
4. Tourner la clé de contact (A) sur "0".

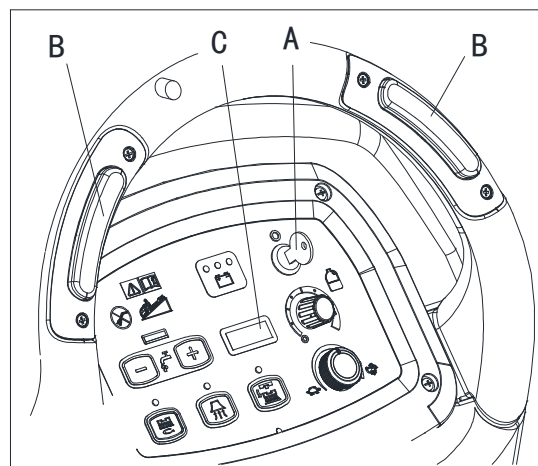


Figure 25

VÉRIFICATION/REPLACEMENT DU FUSIBLE

1. Tourner la clé de contact (A, Fig. 26) sur "0".
2. Débrancher le câble d'alimentation (C, Fig. 26) du réseau électrique.
3. Dévisser les vis (C, Figure 27) sur le panneau de commande (r), puis retourner le PCB pour trouver le fusible (A, B, Figure 27).
4. Vérifier/remplacer les fusibles suivants:
 - A) Fusible F1, fusible du faible circuit électrique: (5A)
 - B) Fusible F3, fusible à libération de la brosse: (20A)
5. Effectuer les étapes 1 à 3 dans l'ordre inverse.
6. Vérifier/appuyer ou remplacer les disjoncteurs suivants:
 - E) Disjoncteur F5, disjoncteur du moteur d'aspiration : (30A)
 - F) Disjoncteur F4, disjoncteur du système d'entraînement : (12A) (*)
 - G) Disjoncteur F2, disjoncteur du moteur de la brosse : (30A)

(*): Uniquement pour les machines avec traction

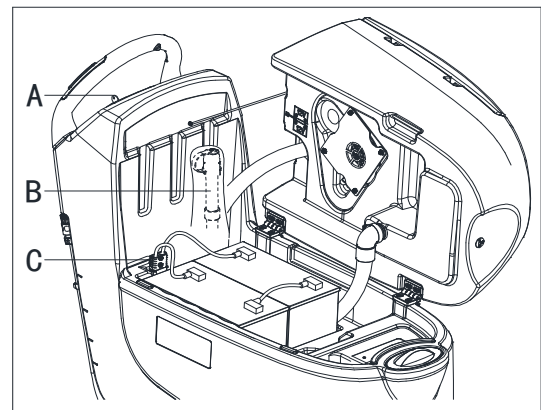


Figure 26

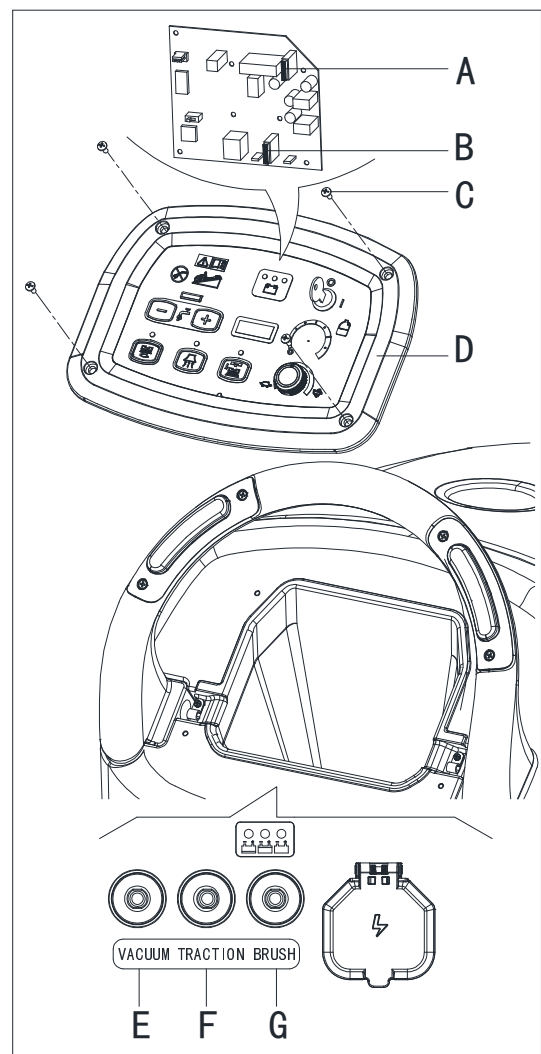


Figure 27

ACCESSOIRES/OPTIONS

En plus des composants standards, la machine peut être équipée des accessoires/options suivants, selon l'utilisation spécifique de la machine:

Pour de plus amples informations concernant les accessoires optionnels mentionnés ci-dessus, contacter un détaillant autorisé.

ACCESSOIRES/OPTIONS

Voir la section "Liste des pièces"

1. Batteries WET ou GEL/AGM
2. Porte balai et bac
3. Disques de différents matériaux
4. Système de mélange de produits chimiques
5. Boîte de collecte des débris

DÉPANNAGE

Problème	Causes probables	Solution
Les moteurs ne fonctionnent pas; aucun témoin lumineux ne s'allume.	Le connecteur de batterie est débranché.	Brancher le connecteur de la batterie.
	Les batteries sont complètement déchargées.	Charger les batteries.
La machine ne se déplace pas (Uniquement pour machine avec traction)	La machine a été allumée à l'aide de la clé de contact et en maintenant enfoncés l'un des commutateurs.	Tourner la clé de contact sur "0", puis essayer de démarrer à nouveau la machine sans appuyer sur les commutateurs.
Les 3 indicateurs de charge de batterie clignotent simultanément.	Surcharge du moteur de la brosse.	Utiliser des brosses moins agressives
	Les matières étrangères (fils emmêlés, etc.) qui peuvent empêcher la brosse de tourner.	Nettoyer le moyeu de la brosse.
Les brosses ne fonctionnent pas, le témoin lumineux rouge est allumé.	Les batteries sont déchargées.	Charger les batteries.
Le passage à l'aspirateur de l'eau de récupération est insuffisant.	Le réservoir d'eau de récupération est plein.	Vider le réservoir.
	Le tuyau est débranché de la raclette.	Connectez.
	La grille d'aspiration est bouchée ou le flotteur est bloqué en position fermée.	Nettoyer la grille ou vérifier le flotteur.
	La raclette est sale ou les lames de raclette sont usées ou endommagées.	Nettoyer et vérifier la raclette.
	Le couvercle du réservoir est mal fermé, ou le joint d'étanchéité est endommagé, ou le tube coudé est bouché.	Fermer le couvercle correctement, ou remplacer le joint d'étanchéité ou nettoyer le tube coudé.
Le débit de la solution aux brosses est insuffisant.	Le réservoir d'eau de récupération est sale.	Nettoyer.
	Le filtre de la solution/de l'eau propre est sale.	Nettoyez le filtre.
La raclette laisse des traces sur le sol.	Il y a des débris sous les lames de la raclette.	Enlever les débris.
	Les lames de la raclette sont usées, ébréchées ou déchirées.	Remplacer les lames.
	La raclette n'a pas été ajustée avec le bouton.	Ajuster.

REMARQUE

Une machine avec un chargeur de batterie installé ne peut pas fonctionner si le chargeur n'est pas sur le circuit. En cas de dysfonctionnement du chargeur de batterie, contacter un centre de service autorisé.

Pour de plus amples informations, veuillez consulter le manuel de service, disponible à tout centre de service.

MISE À LA FERRAILLE

Mettre à la ferraille la machine par l'institution qualifiée de traitement des déchets.

Avant que la machine ne soit mise au rebut, veuillez éloigner et séparer le sous-ensemble ci-dessous suivant la demande des lois pertinentes et règlements doit être mise au rebut de façon appropriée.

- Batterie
- Brosse/Support de disque
- Tuyau en plastique et pièces en plastique
- Composants électriques et électroniques (*)

(*) Veuillez communiquer avec le centre d'entretien de notre société pour toute destruction des composants électriques et électroniques.



Nilfisk A/S

Kornmarksvej 1 DK-2605 Brøndby Denmark

Tel:+45 43 23 81 00 Fax:+45 43 43 77 00

www.nilfisk.com

